



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1629/21  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
23.04.2021



## Illegaler Spaziergang?

Die Reform des Naturschutzgesetzes bringt härtere Strafen und Bestimmungen zur Lichtverschmutzung. In manchen Fragen, wie bei Gruppenausflügen in Naturschutzgebieten, bleibt weiterhin Rechtsunsicherheit.

Regards S. 6



### EDITO

Recht auf Information S. 2

Eine pluralistische Medienlandschaft allein ist keine Garantie für Pressefreiheit. Dazu gehört auch ein transparenter Informationszugang.

### NEWS

Fayot hésite p. 3

Face à l'effondrement de Liberty Steel, le ministre de l'Économie ne s'est toujours pas décidé pour une piste précise.

### REGARDS

Win-win pour la Chine p. 8

Combattre le changement climatique est actuellement dans l'intérêt de la Chine. Mais ce n'est pas le seul scénario possible.

## EDITORIAL

INFORMATIONSZUGANGSGESETZ

# Das lange Warten

Richard Graf

**Anderthalb Jahrzehnte werden die Journalist\*innen schon vertröstet, doch ein gesetzlich geregelter Zugang zu behördlichen Informationen ist immer noch nicht in Sicht.**

Beim Auftakt zur Kampagne „Informationen zugang Elo!“ am Montag brachte Blanche Weber es auf den Punkt: Alleine die Tatsache, dass im Jahre 2021 eine solche Kampagne des Journalist\*innen-Verbandes zusammen mit Organisationen der Zivilgesellschaft notwendig geworden sei, zeuge davon, wie es mit dem Recht auf Information und der Transparenz in unserem Lande überhaupt gestellt sei.

Die Präsidentin des Mouvement écologique erinnerte daran, dass die Umweltorganisationen schon seit den 1980er-Jahren für ihr Recht auf Informationszugang in Sachen Umweltfragen kämpfen mussten. Im Rahmen der Aarhus Konvention wurden Ende der 1990er-Jahre zwar europaweite Regeln eingeführt, was aber nicht verhinderte, dass der Zugang zu relevanten Informationen hierzulande trotzdem noch oft erst per Gericht erstritten werden muss. Doch selbst dann kann man scheitern, weil die Rechtsgrundlagen unpräzise oder sogar transparenzfeindlich ausgestaltet sind, wie das rezente Urteil in Sachen Google belegt.

## Wurde die versprochene Transparenz schon längst ad acta gelegt?

Wieso tut ausgerechnet Luxemburg sich in Sachen Transparenz so schwer? Wieso diese Angst vor gut informierten Medien und aufgeklärten Bürger\*innen? Wie sollen im Kampf gegen Fake News wichtige gesellschaftliche Aufgaben, wie etwa die Transition in eine nachhaltige Wirtschaft, erreicht werden, wenn die Presse, aber auch die Organisationen der Zivilgesellschaft in Sachen Informationszugang so lange im Regen stehen gelassen werden? Fragen, die sich zum Kampagnenauftritt sicher nicht nur Blanche Weber stellte.

Über Gewerkschaften, Umweltverbände, Menschenrechts- und Dritte-Welt-NGOs bis hin zum Verlegerverband hatten sich am Montag zahlreiche Organisationen der Zivilgesellschaft mit dem Anliegen der Association luxembourgeoise des journalistes professionnels (ALJP) solidarisiert. Es gilt die Pressegesetzgebung derart zu reformie-

ren, dass Journalist\*innen ein Recht auf den Zugang zu Informationen garantiert wird. Dies ist in den meisten EU-Mitgliedsstaaten längst verbrieft, wie auch die Europäische Journalisten Föderation in einem Unterstützungsschreiben festhielt.

Gerade das Pandemie-Jahr 2020 habe gezeigt, wie wichtig ein geregelter Zugang zu behördlichen Informationen sei, so die ALJP-Präsidentin Ines Kurschat. Statt einer „zentralistisch gesteuerten Krisenkommunikation“, die eher wie eine Selbstdarstellung der Minister\*innen daherkomme, als dass sie einer wirklichen Aufklärung der Bevölkerung diene, sei es an der Zeit, Journalist\*innen einen unverzüglichen Zugang zu Statistiken, Studien, Finanzaufstellungen, Terminplänen und Ähnlichem zu verschaffen.

Im Rahmen der Pressegesetzreform 2004, also vor mehr als 15 Jahren, entbrannte die Diskussionen darüber, wie für Journalist\*innen ein gesicherter Informationszugang gewährleistet werden könnte. Seither werden sie von der Politik allerdings immer wieder vertröstet und ihr Anliegen fast wie ein Luxusproblem hingestellt, das nur die Luxemburger Presse einklage.

In vollkommener Verkenntnis der Rolle einer freien Presse verweigerten sich sowohl Jean-Claude Juncker (CSV) als auch sein Nachfolger Xavier Bettel (DP) als zuständige Minister der Idee, Journalist\*innen „Sonderrechte“ zuzugestehen. Stattdessen wird immer wieder auf das Transparenzgesetz aus dem Jahre 2014 verwiesen, das allerdings nicht nur bei Medienschaffenden inzwischen nur noch Informationsverweigerungs-gesetz geheißen wird.

Nachdem die zuständige Chamberkommission 2017 nach einer Unterredung zwischen Tür und Angel der ALJP den Vorschlag machte, doch selbst einen Gesetzesvorschlag zu unterbreiten, wurde damit nicht lange gewartet, wie ALJP-Generalsekretär Roger Infalt zu erzählen wusste. Als schließlich der Entwurf der ALJP vorlag, holte man sich allerdings eine erneute Abfuhr bei Xavier Bettel, schließlich sei es nicht an Interessengruppen Gesetze zu verfassen.

Rezente Ereignisse, wie die vermeintlichen Sterbezahlen in Alters- und Pflegeheimen, haben das Fass definitiv überlaufen lassen und die ALJP wird jetzt zu einer militanteren Gangart übergehen. Bleibt zu hoffen, dass es nicht zu spät ist, und die im Koalitionsabkommen versprochene Transparenz schon längst ad acta gelegt wurde.

## NEWS

## NEWS

Liberty Steel: L'indécis **p. 3**

## REGARDS

Soziale Ungleichheiten: „Ein Armutszeugnis“ **S. 4**

Naturschutz: Punkte, Reparaturen und eine Libelle **S. 6**

Chine et carbone: Souffler le chaud ou le froid? **p. 8**

Toutes et tous uni-e-s dans le même cri:

Paulo Lobo **p. 9**

Brasiliens Staatspräsident: Ein Mythos verblasst **S. 10**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**

Pas un pour me dire merci **S. 4**

Erausgepickt **S. 7**

Willis Tipps **S. 8**

## EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**

Gleef dat net! **p. 12**

## FILMER A SERIEN

Programm **S. 17 - S. 25**

There Is No Evil **S. 18**

This Is a Robbery: The World's Biggest Art Heist **S. 25**



## AKTUELL

LIBERTY STEEL

## L'indécis

Luc Caregari

**Le temps presse : même si l'usine de Dudelange fonctionne bien en ce moment, la solvabilité de son patron est une menace pour son avenir. Pourtant, le ministre de l'Économie ne veut toujours pas décider de la voie à prendre.**

Un huis clos total a été demandé par le ministre pour cette séance de la commission parlementaire de l'Économie, très attendue pourtant. Franz Fayot avait en effet promis d'intervenir en personne sur le sujet épineux de l'« avenir du site de production Liberty Steel » à Dudelange. Alors qu'en France, en Belgique comme au Royaume-Uni les voix s'élèvent pour du moins nationaliser temporairement et partiellement les usines rachetées en un temps record par Sanjeev Gupta, le patron de GFG Alliance et de Liberty Steel dont l'empire industriel est en train de tanguer suite à la défection de son financier Greensill, le grand-duché semble avoir du mal à se trouver une voie.

C'est du moins ce qui est à retenir de la commission parlementaire, où les député-e-s, malgré leurs questions et interventions, n'ont pas obtenu de plan concret de la part de Franz Fayot. Selon nos informations, le ministre serait bien conscient du fait que le château de cartes de Gupta est sur le point de tomber. Il aurait aussi mis en avant que le site de Dudelange, qui travaille en binôme avec celui de Liège, fonctionne bien - mais que des problèmes d'approvisionnement en Belgique commenceraient à impacter aussi l'usine de Dudelange.

### Une nationalisation de Dudelange n'est pas exclue

Au grand dam des parlementaires, le ministre - qui se serait montré très à fleur de peau face à certaines interventions plus musclées - s'est cantonné à répéter le mantra que son ministère prêche à la presse depuis des semaines : « Nous étudions toutes les pistes, nous parlons à tout le monde, rien n'est exclu. » Donc, même pas une nationalisation du site, comme nous avons pu l'apprendre, même si le ministre de l'Économie n'a mis cette option sur la table que suite à la question d'un-e parlementaire.

Franz Fayot est aussi resté vague sur les contacts éventuels de son ministère avec ses homologues étrangers. Le dialogue serait là,



© MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE

mais rien de concret n'aurait été retenu jusqu'ici. Et pourtant le temps presse, et les syndicats demandent des perspectives concrètes, comme nous avons pu l'écrire dans notre édition en ligne ce mercredi. D'autant plus que Liberty Steel a déjà profité d'un prêt magnanime de 20 millions d'euros garanti par l'État dans le cadre des mesures anti-Covid19. Un prêt qui pourrait bien éclater au visage de Gupta et donc engager les finances publiques.

De toute façon, ce n'est pas la première fois que le gouvernement ou ses représentants sont intervenus dans le destin du site de Dudelange. La vente à Liberty Steel elle-même a été un thriller économique-politique à l'époque. Alors que le site se trouvait dans le giron d'Arcelormittal, le gouvernement et son représentant au conseil d'administration (notamment le ministre de l'Économie de l'époque Étienne Schneider et son prédécesseur Jeannot Krecké) ne sont pas intervenus pour empêcher sa vente. Une vente qui n'était pas due à la conjoncture économique, mais juste motivée par l'appétit d'Arcelormittal de se payer l'usine Ilva à Tarente en Italie - molosse aussi énorme que polluant. À l'époque, la Commission européenne avait forcé Arcelormittal à se séparer de certaines de ses usines avant qu'elle donne son feu vert, pour éviter une position dominante. Après des années de tergiversations, Arcelormittal vient de trouver un arrangement avec l'État italien et sa société Invitalia, qui en 2022 va devenir majoritaire dans la société d'investissement AM InvestCo, mise sur pied par Arcelormittal pour racheter Ilva. Le groupe de Lakshmi Mittal pourrait donc en théorie reprendre aussi le site de Dudelange. Ce serait peut-être le moment pour Étienne Schneider, qui siège en ce moment au conseil d'administration d'Arcelormittal pour l'État luxembourgeois, de se racheter et de pousser le groupe à sauver les usines qu'il a délaissées auparavant.

## SHORT NEWS

## Samstag, 14 Uhr: Holt euch die Straßen zurück

(rg) - Am Samstag ist es wieder so weit: Unter Federführung von „Siggy the Cyclist“ findet in Luxemburg-Stadt ein „Reclaim the Streets“ statt. Keine angemeldete Fahrraddemo im klassischen Sinne, mit Polizeischutz und offiziellen Reden, sondern eine „spontane“ Tour für alle, die daran teilnehmen wollen. Bekannt ist lediglich der Treffpunkt, um 14 Uhr in der Enneschtgaass, und der Zielpunkt, nur wenige hundert Meter entfernt, bei der Gëlle Frau. Dazwischen liegt ein Parcours von 14 Kilometern, der es erlauben soll, die Straßen der Stadt „aus Sicht der Radfahrer\*innen zu entdecken“. Es geht darum, zu zeigen, dass das Fahrrad „seinen Platz im öffentlichen Raum verdient“. Obwohl in den letzten Wochen einiges in Sachen Radpisten in der Stadt passiert ist, bleiben viele Gefahrenpunkte bestehen. Besonders die Verantwortlichen der Hauptstadt erhalten von Siggy the Cyclist schlechte Noten, da sie im Gegensatz zu anderen europäischen Städten die Zeichen der Zeit noch nicht erkannt hätten. Die Aktion steht allen offen, ob jung oder alt, ob mit oder ohne Elektroantrieb, wobei die Geschwindigkeit den Schwächsten angepasst werden soll. Es werden keine Straßen gesperrt werden, weshalb die üblichen Verkehrsregeln gelten. Die Teilnehmer\*innen sollen außerdem die pandemiebedingten Abstandsregeln achten und auch Masken tragen.

## Wenn der Adapto-Pass verwehrt wird

(tj) - In einer rezenten parlamentarischen Anfrage an den Transportminister hatte Martine Hansen (CSV) einige Fragen bezüglich Adapto, einem gratis Transportdienst für Menschen, die aufgrund einer Behinderung nicht auf den öffentlichen Transport zurückgreifen können. Ihrer Kenntnis nach habe es seit der Reform des Dienstes im März 2020 mindestens einen Fall gegeben, in welchem einem Arbeitnehmer mit Behindertenstatus der Pass für den Adapto-Dienst verwehrt worden sei. Neben den Gründen dafür, wollte Hansen zudem wissen, welche Maßnahmen Minister Bausch (Déi Gréng) für solche Fälle vorgesehen habe. In seiner Antwort bestätigte dieser, dass mit dem Inkrafttreten der Reform eine Überprüfung aller Dossiers durch eine interministerielle Arbeitsgruppe stattgefunden habe. Dabei sei einem Arbeitnehmer in der Tat das Recht auf einen Adapto-Pass entzogen worden. Die Entscheidung sei darauf zurückzuführen, dass die betroffene Person in der Lage sei, den öffentlichen Transport zu benutzen. In diesem Kontext betonte Bausch daran, dass die Nutzung des öffentlichen Transports ein „Synonym für Inklusion und Autonomie“ sei und erinnerte an die hiesigen Bemühungen, die Standards der UN-Behindertenrechtskonvention in puncto öffentlichem Transport zu erfüllen.

online

## Fäden, Brücken und Sofas

Sie mögen die Printausgabe, aber Sie wollen mehr woxx? Dann schauen Sie doch auf woxx.lu vorbei: Dort finden Sie regelmäßig Artikel, die ausschließlich online erscheinen.

**Esch 2022 : Le fil bleu** Petit à petit, le vrai dessein de la capitale européenne de la culture émerge : au lieu d'aspirer à être une entreprise d'émancipation par la culture et de destruction des barrières sociales, il s'agit d'un vaste programme de libéralisation de la culture. [woxx.eu/filbleu](http://woxx.eu/filbleu)

**Verbindung Kirchberg-Neudorf-Cents: Sanfte Brücke** Provelo.lu begrüßt den Entscheid des hauptstädtischen Schöff\*innenrates für den Bau einer Brücke über Neudorf. Das lange Warten ist aber damit noch nicht zu Ende. [woxx.eu/velobreck](http://woxx.eu/velobreck)

**Um Canapé mat der woxx - #3 Nohalteg Kultur** Macht Iech et gemittlech, mir hunn eng nei Episode vum Kulturpodcast „Um Canapé mat der woxx“ fir Iech: D'Mariana an d'Mara aus der Jugendgrupp move. vum Mouvement écologique schwätzen mat der Journalistin Isabel Spigarelli iwwer nohalteg Kultur-Festivals an Utopien. [woxx.eu/nohaltegkult](http://woxx.eu/nohaltegkult)

**Space mining: Was, wann und wie viel bringt's ein?** Platin oder Wasser, 2027 oder 2057, darüber gab es bei der Space Resources Week verschiedene Auffassungen. Einig war man sich, dass nur ein „Weltraumrecht 2.0“ diesen „Billiardenmarkt“ in Schwung bringen kann. [woxx.eu/spaceres21](http://woxx.eu/spaceres21)

REGARDS

SOZIALE UNGLEICHHEITEN

# „Ein Armutszeugnis“

Tessie Jakobs

**Die sozialen Ungleichheiten in Luxemburg steigen an, wie die Salariatskammer am Mittwoch auf ein Neues betonte. Negativ fallen die anhaltenden Unterschiede zwischen männlichen und weiblichen Arbeitnehmer\*innen auf.**

„Fraen hunn e méi grouse Risiko an eiser Aarbechtswelt“ – so eine Einschätzung die Jean-Claude Reding, Vizepräsident der Chambre des Salariés (CSL) am Mittwoch Vertreter\*innen der Presse mitteilte. Sie basiert auf Daten, die die CSL in Form des „Panorama social 2021“ zusammengetragen hat.

Insgesamt vermag es die Broschüre eine gute Übersicht über die hiesige Arbeitswelt zu vermitteln: Vergleiche mit Vorjahren sowie anderen europäischen Ländern erleichtern die Einordnung; die punktuelle Aufschlüsselung der Daten nach Alter, Geschlecht, Berufssparten und anderen Charakteristiken hilft dabei, Risikogruppen auszumachen.

Redings Erkenntnis erschließt sich beim Durchlesen des 129-seitigen Dokuments keineswegs auf den ersten Blick. Die aus vielen unterschiedlichen Quellen zusammengetragenen Daten sind nämlich durchaus nicht alle nach Geschlecht aufgeschlüsselt. Auch die Aktualität der Daten variiert je nach Kategorie stark. So gibt es bei manchen Rubriken Zahlen von 2020, in anderen liegen die letzten Erhebun-

gen jedoch ein paar Jahre zurück. Als „Armutszeugnis“ bezeichnete Sylvain Hoffmann, Direktor der Salariatskammer, den Mangel an aktuellen Statistiken im sozialen Bereich am Mittwoch. In der Wirtschaft sei das anders. Dass das Bruttoinlandsprodukt nur alle paar Jahre berechnet würde: undenkbar.

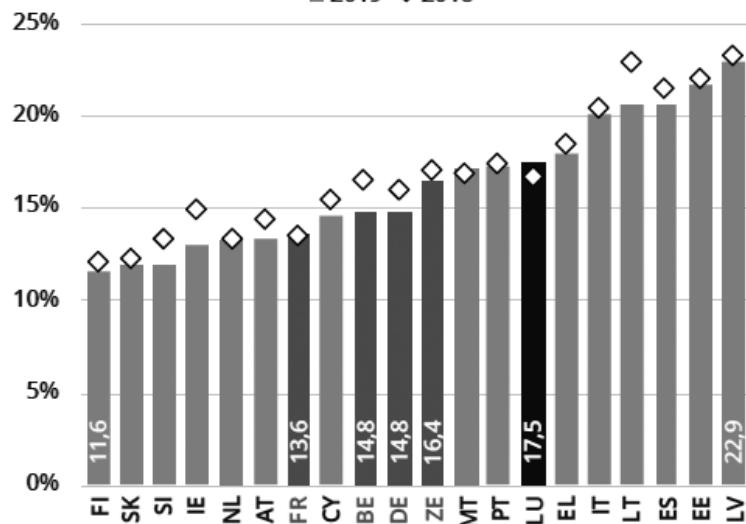
Ein umfassendes Bild bezüglich Geschlechterdisparitäten liefert das Panorama social demnach nicht. Vorerst muss jedoch mit dem gearbeitet werden, was da ist, und die wenigen, nach Geschlecht aufgeschlüsselten Kategorien mühsam aufzufindig gemacht werden. Trotz mangelhafter Datenlage zeichnen sich punktuell klare Tendenzen ab. In der Alterssparte der 15- bis 64-Jährigen sind 69,9 Prozent der Männer und 63,6 Prozent der Frauen in Arbeit. In Luxemburg arbeiteten Frauen 2019 im Schnitt 35 Stunden die Woche, Männer dagegen 40.

## Arbeitsverzicht aus familiären Gründen

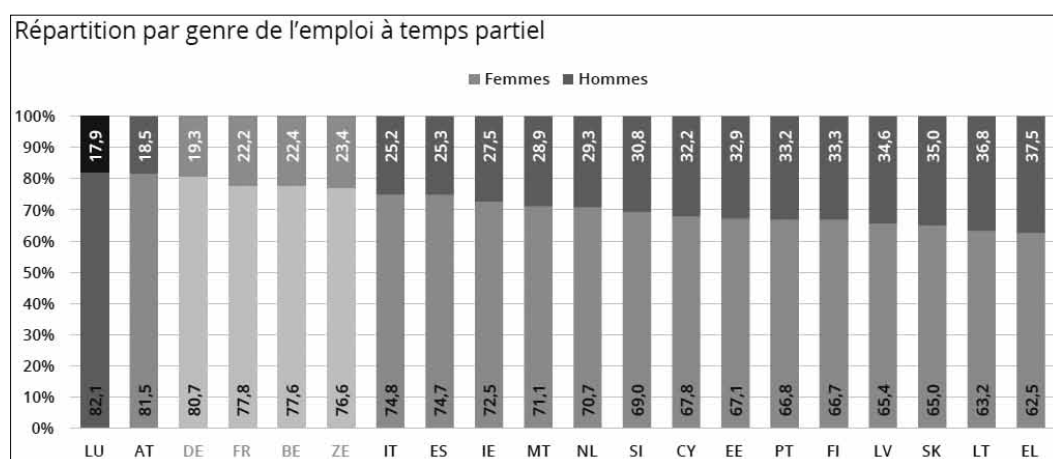
Unterschiede gibt es auch bei der Arbeitslosigkeit: Während die Langzeitarbeitslosigkeit bei Männern seit zwei Jahren sinkt, steigt sie bei den Frauen an, sodass sie die Männer mittlerweile sogar überholt haben. 16,7 Prozent der Arbeitnehmerinnen haben 2020 den Salaire social minimum erhalten, allerdings nur 13,2 Prozent der Arbeitnehmer.

Taux de risque de pauvreté

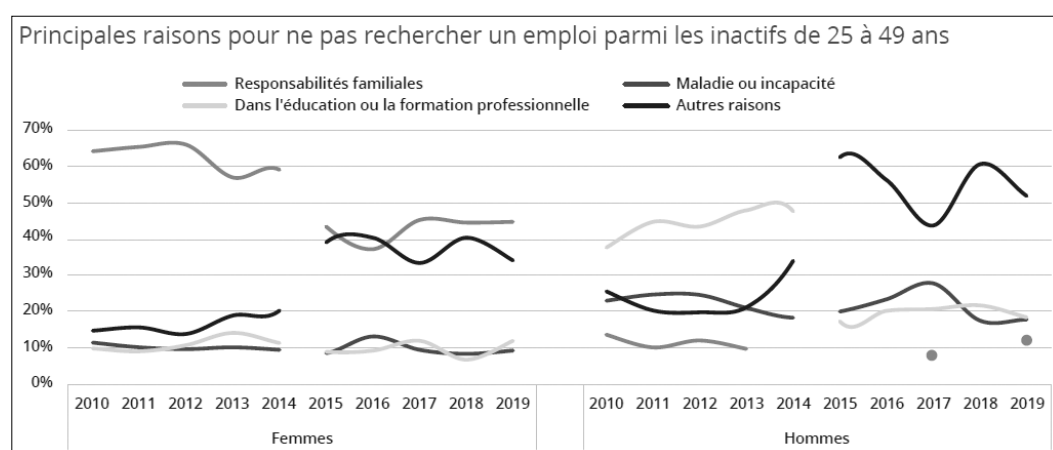
■ 2019 ◇ 2018







COPYRIGHT: CHAMBRE DES SALAIRES



Während solche Unterschiede noch vielfältig interpretierbar sind, kristallisieren sich deutliche Geschlechterrollen heraus, sobald die Beweggründe für bestimmte Lebens- oder Karriereentscheidungen in den Blick gefasst werden. Im Jahr 2019 gingen 118.500 Menschen keiner Arbeit nach, 43 Prozent davon Männer, 57 Prozent Frauen. Die Gründe dafür divergieren stark je nach Geschlecht: Rund 40 Prozent der 25- bis 49-jährigen Frauen nannten „familiäre Verpflichtungen“, bei Männern traf dies nur in rund 10 Prozent der Fälle zu. Bei Letzteren dominierte mit rund 50 Prozent „autres raisons“, an zweiter Stelle standen mit rund 18 Prozent „Krankheit“ und „Ausbildung“. Bei den 50- bis 64-jährigen Frauen gaben immerhin noch 20 Prozent als Grund „familiäre Verpflichtungen“ an.

Redings Aussage trifft natürlich nicht nur auf Luxemburg zu. In manchen Bereichen fällt das Großherzogtum im internationalen Vergleich jedoch besonders negativ auf. In keinem anderen europäischen Land arbeiten derart viele Frauen in Teilzeit. Mit 82,1 Prozent weiblichen Teilzeitarbeitnehmer\*innen liegt Luxemburg rund 6 Prozentpunkte über dem europäischen Schnitt. 30 Prozent der Frauen tun dies wegen familiärer Verpflichtungen, 26 Prozent nennen „assistance de proches“ als Beweggrund. Männern entschieden sich dagegen überwiegend eines Studi-

ums oder einer Fortbildung wegen für Teilzeitarbeit.

Besser sieht es bei der befristeten Arbeit aus: Sowohl bei Männern als auch bei Frauen beläuft sich der Prozentsatz der Betroffenen auf rund 9 Prozent. In diesem Bereich stechen dagegen junge Menschen hervor: So sind 15 Prozent derer, die über einen befristeten Vertrag verfügen, zwischen 15 und 24 Jahre alt.

Genderunterschiede sind aber laut Panorama social auch abseits des Arbeitsalltags erkennbar. 2018 erfreuten sich Männer im Schnitt 61,4 Jahre guter Gesundheit, Frauen dagegen nur 59,8 Jahre. EU-weit liegt das entsprechende Durchschnittsalter für beide Geschlechter bei 63 Jahren. Spezifisch bei der psychischen Gesundheit lassen sich ebenfalls Unterschiede feststellen: Während das Depressionsrisiko für Frauen bei 13 Prozent liegt, beläuft sich die entsprechende Zahl bei Männern auf 9 Prozent. Auf den generellen Rückgang an Zufriedenheit bei den Arbeitnehmer\*innen hatte die Salariatskammer bereits im diesjährigen Quality of Work Index hingewiesen (woxx 1617).

Auch Statistiken, die die Covid-19-Pandemie betreffen, sind ins Panorama social eingeflossen, und auch hier sind Geschlechterunterschiede festzustellen. Während 30 Prozent der Arbeitnehmerinnen große Angst haben, sich mit Covid-19 anzustecken, trifft dies nur auf 21 Prozent der Arbeitneh-

mer zu. 38 Prozent der Frauen haben gar keine Angst, bei den Männern sind es ganze 51 Prozent.

Unabhängig vom Aspekt Geschlecht, schneidet Luxemburg im EU-Vergleich punktuell nicht gut ab. So etwa bei der Anzahl derjenigen, die sich in Armut befinden, obwohl sie einer Arbeit nachgehen. In keinem anderen europäischen Land ist der entsprechende Prozentsatz so hoch wie im Großherzogtum. Auch in puncto Jugendarbeitslosigkeit schneidet es schlecht ab: Mit einem Prozentsatz von 21,9 Prozent der 15- bis 24-jährigen innerhalb der Bevölkerungsgruppe ohne Arbeit liegt Luxemburg ein gutes Stück über dem EU-Schnitt.

### Working poor und Langzeitarbeitslosigkeit

Angesichts der explodierenden Wohnkosten steigen auch in diesem Bereich wenig überraschend die finanziellen Sorgen und Ungleichheiten. 35,2 Prozent der Haushalte leiden unter hohen Wohnungskosten, der EU-Schnitt liegt bei 28,2 Prozent. Mieter\*innen opfern im Durchschnitt ein Drittel ihres Gehalts für ihre Miete, EU-weit sind es jedoch nur 24,9 Prozent. Einzig in Spanien liegt diese Quote höher als in Luxemburg.

Positiv fällt Luxemburg dagegen ebenfalls auf: So gehört es mit Belgien und Malta zu den drei einzigen europäischen Ländern, denen es 2020 ge-

lungen ist, Arbeitsplätze zu schaffen. Auch die Zahl der Arbeitslosen stieg hierzulande weniger an als in vielen anderen EU-Ländern.

Die Bilanz, die die Chambre des salariés anhand des „Panorama social“ zieht, ist eindeutig: Die sozialen und wirtschaftlichen Ungleichheiten haben zugenommen, zum Teil sogar stark. Es handelt sich dabei nicht um neue Erkenntnisse. Auf manche Problematiken weist die Salariatskammer schon seit vielen Jahren hin. So ist das Armutsrisiko für Einelternfamilien (41,3 Prozent) und kinderreiche Familien (35,1 Prozent) nach wie vor am höchsten. Unter den Langzeitarbeitslosen, deren Gesamtzahl 2020 noch mal gestiegen ist, sind Menschen mit Behinderung oder eingeschränkter Arbeitsfähigkeit mit 90 Prozent stark überrepräsentiert. Das Armutsrisiko wächst jährlich und lag 2019 bei 17,5 Prozent – ein Wert, der sich seit Beginn der Covid-19-Pandemie noch zusätzlich verschlechtert haben dürfte.

An den anhaltenden beziehungsweise steigenden Ungleichheiten lasse sich, so die Salariatskammer in ihrem Einführungskapitel, erkennen „que les politiques de redistribution sont largement insuffisantes afin de pallier les défis sociaux auxquels le pays fait face“.

# ÉMWELT

NATURSCHUTZ

# Punkte, Reparaturen und eine Libelle

Joël Adami

**Mit der Überarbeitung des Naturschutzgesetzes drohen Umweltsünder\*innen künftig härtere Strafen. Doch treffen die immer die Richtigen?**

Das Naturschutzgesetz in seiner aktuellen Form ist noch nicht sehr alt. Erst im Juli 2018, knapp vor den Wahlen, wurde es vom Parlament abgesegnet. Damals galt es als Vorzeigeprojekt des grünen Staatssekretärs Camille Gira, der bei den Diskussionen zu „seinem“ Gesetz im Parlament einen tödlichen Herzinfarkt erlitt. Trotz der grünen Handschrift gab es heftige Kritik von Umweltschutzorganisationen, beispielsweise vom Mouvement écologique, der nicht ganz zufrieden mit dem Ökopunkte-System war. Mit diesen Punkten kann die Zerstörung von Biotopen kompensiert werden, indem etwa gleichwertige Biotope in der Nähe angelegt werden.

Seit September 2019 liegt ein Gesetzesprojekt vor, mit dem vor allem juristische Unsicherheiten geklärt werden sollen. Außerdem kamen einige Punkte hinzu, so wird erstmals in Luxemburg auch gesetzlich gegen Lichtverschmutzung in der Grünzone vorgegangen. Die Änderungen versprechen einerseits einen flexibleren Umgang mit bestehenden Gebäuden außerhalb des Bauperimeters, Umweltsünder\*innen erwarten jedoch weitaus härtere Strafen.

„Es ging uns mit diesem Gesetz vor allem darum, Unsicherheiten auf-

zuklären. Das Naturschutzgesetz ist ja ein recht junges Gesetz, deswegen ist es normal, dass wir etwas nachbessern müssen. Für mich ist am wichtigsten, dass wir das Strafmaß für viele Vergehen erhöhen, damit Polizei und Staatsanwaltschaft auch bei den Ermittlungen auf die richtigen Instrumente zurückgreifen können“, erklärte François Benoy (Déi Gréng), der Berichterstatter des Gesetzesprojekts, im Gespräch mit der woxx. Die maximale Gefängnisstrafe für Umweltvergehen wird von sechs Monaten auf drei Jahre heraufgesetzt.

## Law and Order in Feld und Flur

Die größte Oppositionspartei, die CSV, ist mit dieser Entwicklung nicht zufrieden, wie man in den Sitzungsprotokollen der Umweltkommission des Parlamentes nachlesen kann. Gilles Roth kritisierte nicht nur, dass das Strafmaß höher ist als bei anderen Delikten, wie Freiheitsberaubung oder vorsätzlicher Körperverletzung, die zu Arbeitsunfähigkeit führt. Er ist auch der Meinung, der Gesetzestext stelle die Grundprinzipien des Rechtsstaates in Frage. Diese Kritik galt unter anderem den Staatsanwaltschaften von Luxemburg und Diekirch, die in einer gemeinsamen Stellungnahme zum Gesetz ein höheres Strafmaß gefordert hatten.

Luxemburg habe im internationalen Vergleich laxer Strafen für Umwelterstörung, so die Antwort der

Umweltministerin Carole Dieschbourg (Déi Gréng) in der Kommissionssitzung. Ein Argument, dass auch Benoy vertritt: „Verstöße gegen das Naturschutzgesetz sind kein Kavaliersdelikt. Umweltsünder müssen verfolgt werden, das ist das A und O der Umweltpolitik.“

Doch was, wenn diese härteren Strafen die Falschen, etwa Menschen, die naturpädagogische Aktivitäten anbieten, treffen? Diese Angst äußerte die Naturschutzorganisation Natur & Émwelt in einem offenen Brief an die Umweltministerin. Auch bei den Pfadfinder\*innen Luxemburgs gibt es laut Informationen der woxx solche Ängste, vereinzelt soll es auch schon Probleme mit Förster\*innen oder anderen Beamten gegeben haben. Grund dafür: Das aktuelle Naturschutzgesetz schafft die Möglichkeit, dass in Naturschutzgebieten sportliche, touristische, kulturelle oder andere Aktivitäten, die „die Ruhe des Ortes“ stören könnten, verboten werden. Was an welchem Ort genau verboten ist, ist nur im entsprechenden großherzoglichen Reglement zu erfahren.

„Vieles ist nicht direkt verboten, aber oft gibt es vor Ort Unklarheiten. Die Pfadfinder stehen in regem Austausch mit dem Ministerium“, meint Benoy, selbst Pfadfinder, dazu. Es werde an einer Charta gearbeitet, die genau erkläre, welche naturpädagogischen Aktivitäten wo gestattet seien. Es gehe dabei aber lediglich

darum, die Ge- und Verbote besser zu erklären - Änderungsbedarf am Gesetzestext sieht der Abgeordnete nicht.

## Licht und Libellen

Neben dem erhöhten Strafmaß zeichnet das Gesetz vor allem aus, dass nun ein flexiblerer Umgang mit Gebäuden in der Grünzone herrscht. Das heißt nicht, dass allorts ohne Genehmigungen Gartenhäuschen errichtet werden dürfen, sondern dass nötige Renovierungsarbeiten an bestehenden Konstruktionen vorgenommen werden dürfen. Das betrifft auch Unterstände für Imker\*innen, die bisher nicht vorgesehen waren. Ab einer Größe von 30 Bienenstöcken sind diese nun auch - nach Genehmigung - in der Grünzone erlaubt. Das Gemeindegewerkschaftsyndikat Syvicol fragte sich in einer Stellungnahme zum Gesetz, warum es Hobbyimker\*innen, die weniger Bienenstöcke haben, nicht erlaubt sei, Unterstände aufzustellen, immerhin seien Bienen wichtige Bestäuberinsekten. „Es gibt ja auch Möglichkeiten außerhalb der Grünzone, wenn es wirklich notwendig ist. Wir sind im Kontakt mit den Imkern gewesen, die sind zufrieden mit dem aktuellen Vorschlag“, so Benoy zu der Frage. Ab 30 Bienenstöcken könne man davon ausgehen, dass die Imkerei professionell betrieben werde.

Die Lichtverschmutzung wird in der Grünzone nun verboten. Das ist



Naturpädagogische Aktivitäten in Naturschutzgebieten können zu Konflikten mit dem Gesetz führen. Was Naturschutzorganisationen und Pfadfinder\*innen besorgt, soll mit einer Charta – und nicht etwa im Gesetz – geregelt werden.

ein Novum für Luxemburg, bisher gab es keine gesetzliche Regelung dazu. Gemeint ist übermäßige Beleuchtung in der Nacht, die der Gesundheit von Mensch und Tier schaden kann. In den letzten Jahren steht das Thema vermehrt in der Diskussion. Einerseits, weil das Cargoterminal der CFL zwischen Bettemburg und Düdelingen die Nacht zum Tage macht, und andererseits durch Initiativen der Regierung, die zum Ziel haben, die Lichtverschmutzung zu verringern.

Eine Kuriosität in der Gesetzesänderung betrifft eine Libelle. 2018 war schlicht und einfach vergessen worden, die Gekielte Smaragdlibelle auf die Liste geschützter Arten im Anhang des Gesetzes zu setzen. In Luxemburg ist das Insekt lediglich im Nordosten des Landes zu finden, an den Ufern der Our. Es handelt sich dabei um den äußersten Rand des Verbreitungsgebietes, in Deutschland kommt das Insekt ansonsten nicht vor. Die Libellenart ist aber ohnehin durch ein anderes Gesetz geschützt gewesen, außerdem hat die Regierung zwischen 2017 und 2021 rund 160.000 Euro für Schutzmaßnahmen ausgegeben.

Eine weitere Änderung, die vermutlich nicht nur die Smaragdlibelle freuen wird: Gemeinden und Gemeindegremien erhalten ein Vorkaufsrecht auf die Ufer von Bächen und Flüssen. Der Grund dafür ist, dass es somit leichter wird, die nötigen Flächen für Renaturierungsprojekte zu kaufen.

Im Gesetz wird nun auch eine Liste der geschützten Biotopflächen aufgeführt. Bisher standen diese in einem großherzoglichen Reglement. 2018 hatte die Cour constitutionnelle in einem Urteil eine allzu breite – oder gar fehlende – Definition des Wortes „Biotop“ für verfassungswidrig erklärt. Jetzt soll eine Liste im Anhang Klarheit darüber schaffen, welche Orte als schützenswerte Biotopflächen gelten. Neu im Naturschutzgesetz sind auch die Baumdenkmäler, die „Arbres remarquables“. Bisher wurden die vom Denkmalschutz abgedeckt, das ist jedoch nicht mehr der Fall. Um die schützenswerten Bäume zu erfassen, wird nach Inkrafttreten des Gesetzes eine öffentliche Konsultationsprozedur anlaufen, bei der Bäume vorgeschlagen werden können.

### Bestand erholt, Schutz verloren

Nachdem er bereits 2018 ziemlich kritisch gegenüber dem Naturschutzgesetz war, hat der Mouvement écologique auch nun einiges zu monieren. In einer achtseitigen Sonderausgabe des Vereinsblattes Kéisecker-Info wurde das Gesetz ausführlich zerlegt. Ein Aspekt, der der Umwelt-NGO fehlt, ist eine gesetzliche Basis für den Biotopkataster. Dieses Register aller wichtigen Biotopflächen Luxemburgs ist auf Geoportail.lu abrufbar, rechtlich verbindlich sind die Informationen, die darin gespeichert sind, jedoch nicht – was der Méco gerne geändert

sehen würde. Die NGO schlägt eine ähnliche Prozedur wie bei den Baumdenkmälern vor, um schützenswerte Biotopflächen, die noch nicht in dem zehn Jahre alten Kataster verzeichnet sind, zu erfassen.

Ein weiteres Problem für den Méco ist eine Formulierung, die besagt, wann Arten und ihre Habitate geschützt sind: Nämlich dann, wenn ihr Bestand abnimmt oder auf einem sehr niedrigen Niveau ist. „In Luxemburg kann es absurderweise für Arten von Vorteil sein, wenn sie gefährdet sind. Hat sich ihr Bestand nämlich aufgrund von gezielten Maßnahmen erholt, verlieren sie ihren Schutzstatus aufgrund von Artikel 17, so dass natürlich die Gefahr besteht, dass ihr Bestand erneut abnimmt“, schreibt die NGO in ihrer Stellungnahme und spricht dabei auch von einer „Echternacher Springprozession“ des Naturschutzes.

Auch das Ökopunkte-System ist dem Méco weiterhin ein Dorn im Auge. Konkret kritisiert die NGO, dass landesweit Zerstörungen von Biotopflächen kompensiert werden können, wenn es sich nicht um europäisch geschützte Habitate handelt. Diese müssen im gleichen ökologischen Sektor kompensiert werden – es gibt jedoch lediglich fünf Sektoren und diese sind dementsprechend groß. Der Méco fordert, dass fortan bevorzugt in der gleichen Gemeinde oder in der Nachbargemeinde kompensiert werden muss. Mit dem neuen Gesetz passiert

das nun auch – aber lediglich für jene Kompensationsprojekte, die außerhalb des Flächenpools, der dafür zur Verfügung steht, stattfinden. Eine große Überarbeitung des Ökopunkte-Systems, wie der Méco es sich wünscht, findet jedoch nicht statt.

Laut Benoy sind die parlamentarischen Arbeiten an dem Gesetz abgeschlossen, nun wartet man darauf, dass der Staatsrat die Änderungswünsche der Abgeordneten begutachtet. Damit vergibt die blau-rot-grüne Koalition die Chance, ihr eigenes Naturschutzgesetz so aufzupolieren, dass es auch in den nächsten Jahrzehnten als Rechtsgrundlage für den Erhalt der Umwelt dienen kann. Vor allem durch die unklaren und verwirrenden Regelungen zur Ökopunktbilanzierung und Kompensation werden vermutlich immer wieder Rechtsunsicherheiten auftauchen, die das Parlament beschäftigen. Das gibt immerhin die Möglichkeit, vergessene Libellen auf die richtigen Listen zu setzen.



## KLIMA

CHINE ET CARBONE

# Souffler le chaud ou le froid ?

Raymond Klein

**Pour se développer, la Chine a gonflé ses émissions de CO<sub>2</sub>. Continuera-t-elle à s'engager sur une réduction de celles-ci, alors que l'ombre d'une nouvelle guerre froide pointe ?**

« Le concept de réchauffement global a été créé par et pour les Chinois, afin de défaire la compétitivité de l'industrie étasunienne. » En écrivant ce tweet durant la campagne électorale de 2016, Donald Trump cherchait à séduire aussi bien les climatocéphes que les sinophobes au sein de la population américaine - et malheureusement, cela fait du monde. Même s'il a assuré après qu'il blaguait, il a renforcé les idées de ce type, aussi bien à travers ce tweet qu'à travers de nombreuses « petites phrases » durant ses quatre ans de mandat.

## Pékin revient de loin

Non, la Chine n'a pas inventé le changement climatique, ni le coronavirus par ailleurs. Mais tout comme sa classe politique, en 2020, a cru intelligent de lancer des rumeurs sur une origine américaine du virus, elle a, jusque dans les années 2000, nourri le climatocéphisme au sein de sa population. Comme si elle anticipait les attaques trumpiennes, la Chine présentait alors le changement climatique comme un stratagème occidental destiné à ralentir le développement économique chinois, qui donnait lieu à des émissions de CO<sub>2</sub> de plus en plus élevées.

C'est ce que nous apprend un article sur l'évolution de l'attitude de Pékin par rapport au réchauffement global dans le « South China Morning Post » du 15 avril. Le gouvernement chinois ne peut pas être considéré comme pionnier dans la reconnaissance du et l'action contre le changement climatique. En 1997 par exemple, il recevait en grande pompe Lee Raymond, ex-PDG d'ExxonMobil, climatocéphique et utile pour attirer des investissements occidentaux liés aux énergies fossiles. À l'époque, seuls les pays industrialisés avaient pris des engagements - insuffisants - pour réduire leurs émissions. Les pays en développement, considérant que les pays du Nord global avaient fondé leur prospérité sur les énergies fossiles, réclamaient une exemption,

un droit de rattrapage en quelque sorte. Ces divergences ont culminé avec l'échec des négociations à Copenhague en 2009.

Par la suite, le rapprochement des positions de Pékin et Washington a rendu possible l'accord de Paris en 2015 : désormais, tous les pays doivent limiter leurs émissions, avec en contrepartie une aide climatique massive du Nord aux pays en développement. Si l'argument de la dette historique du Nord garde toute sa valeur,

coûts futurs des dégradations environnementales, et notamment de la montée des océans et des désastres météorologiques liés au changement climatique. Le pays est devenu le plus grand producteur de panneaux solaires et d'éoliennes au monde - un des secteurs d'exportation sur lequel il mise pour les décennies à venir. Enfin, le fait de s'être engagé de manière continue au niveau des négociations climatiques internationales - contrairement aux vacillements

Surtout si le courant neocon reprend le dessus à Washington : déjà, l'Atlantic Council a appelé à réadopter la politique de « containment » - combattre le bloc ennemi sur tous les fronts, comme on faisait pendant la guerre froide. Il est certain que la superpuissance asiatique ne s'est guère rendue sympathique ces dernières années, tant par le bruit de bottes en mer de Chine que par les violations massives des droits humains. Pour le courant neocon, qui considère les relations internationales comme un jeu à somme nulle, la réponse doit être un découplage politique et économique plutôt qu'une coopération et un dialogue critique.

## La Chine seule contre le climat ?

Un tel découplage enlèverait une grande partie de l'attractivité politique de la lutte contre le changement climatique pour le gouvernement chinois. Or, d'autres facteurs poussent déjà Pékin à traîner les pieds en matière de réduction des émissions. D'une part certains gouvernements locaux sont fortement liés aux industries fossiles, d'autre part le soutien de la population au système en place dépend de la croissance économique, qui reste pour le moment fortement liée à la consommation de charbon.

Croire que même en cas de guerre froide le gouvernement chinois, effrayé par la perspective du changement climatique, choisirait forcément de maintenir ses objectifs de réduction de CO<sub>2</sub> serait un calcul dangereux. Car en plus des pressions internes défendant les énergies fossiles, Pékin risque de vouloir « résoudre » tout seul le problème. La menace sur ses côtes peut ainsi être contrecarrée avec la construction de barrages géants, voire à travers la relocalisation de villes entières. Ou, perspective plus effrayante encore, et dont elle a les moyens, la Chine pourrait unilatéralement avoir recours à des mesures de type géo-ingénierie, intervenant massivement dans les équilibres atmosphériques de la planète. Décidément, les relations internationales peuvent aussi être un jeu à somme... négative.



Poêle à charbon dans un train hivernal entre Pékin et Yangcun.

il n'en est pas moins essentiel que la Chine, qui aujourd'hui émet plus de CO<sub>2</sub> que les États-Unis et l'Europe réunis, prenne des engagements pour une réduction future des émissions.

Entre les COP de Copenhague et de Paris, la Chine était passée par une prise de conscience écologique : en novembre 2010, à Pékin, le niveau des particules PM<sub>2,5</sub> dans l'air dépassait 500 µg/m<sup>3</sup>, valeur considérée comme très nocive. Au départ, c'est la préoccupation des classes moyennes devant la mauvaise qualité de l'air qui a conduit à une régulation de l'utilisation du charbon. Mais la classe politique chinoise a pris conscience des

américains - représente pour la Chine un gain de prestige dont elle est très friande. Contribuer à sauver le climat, c'est donc du win-win.

Alors, avec le nouveau président Joe Biden, empressé de réengager son pays dans la lutte contre le changement climatique, est-on parti pour un « grand saut en avant » sino-américain ? Rien n'est moins sûr, même si le leader chinois Xi Jinping a finalement accepté l'invitation au Leaders Climate Summit qui a lieu ces jours-ci. La situation de concurrence entre superpuissances, ouvertement formulée par Biden, risque d'empoisonner toute collaboration.

WIKIMEDIA : N509FZ ; CC BY-SA 4.0

KULTUR DIREKT



**Bas les masques**

De quel droit la diriges-tu, la punis-tu, qui es-tu,  
infime grain de poussière projeté dans l'océan  
cosmique ?  
Ta violence est ta lâcheté, ta violence cache ta peur,  
qui t'a dit  
que tu pouvais la battre ?  
Qui t'a dit que tu pouvais la maudire ?  
Qui t'a dit que tu pouvais la dominer ?  
Tu te crois fort, et tu ne fais que tenir le revolver,  
creuse ta  
tombe, pendant que tu y es !  
Il ne faut pas prendre les gens pour ce qu'ils ne sont  
pas.

Il ne faut pas prendre les enfants du bon Dieu pour  
des  
canards sauvages.  
Elle n'est pas ta poupée, ne l'oblige pas, laisse-la vivre !  
Écoute-la, aime-la, mais laisse-la vivre, vivre, penser,  
courir et  
plonger

Je vous regarde et je ne vous définis pas.  
J'ai coupé vos fils, j'ai brisé mes chaînes,  
vous êtes libre et je suis libre,  
nous sommes libres, riches de nos deux libertés.

*Paulo Lobo, photographe, journaliste*

Les textes publiés ont été mis à la disposition du woxx dans le cadre du projet contre les violences faites aux femmes, « Toutes et tous uni.e.s dans un même cri », lancé par Miriam R. Krüger.

ANNONCE

Impfung COVID-19

**Mat Solidaritéit  
zeréck an  
d'Normalitéit.**

Helpline Santé  
**247-65533**  
covidvaccination.lu



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Ech loosse mech  
**impfen!**

echloossemechimpfen.lu



**Merci !**  
Maacht och Dir mat  
a schéck ÄR Foto eran!



## INTERGLOBAL

BRASILIENS STAATSPRÄSIDENT

# Ein Mythos verblasst

Thilo F. Papacek

**Seit Beginn der Coronapandemie hat der brasilianische Staatspräsident diese heruntergespielt – mit dramatischen Folgen für das Land. Nun soll eine Untersuchungskommission Bolsonaros Verantwortung klären. Der Kreis seiner Unterstützer schwindet, das Verhältnis zum Militär ist angespannt.**

Das ist nicht der „Mythos“, den seine Anhänger sehen wollen. Viele Unterstützer des brasilianischen Staatspräsidenten Jair M. Bolsonaro, dem sie in den sozialen Medien diesen sagenhaften Spitznamen gegeben haben, waren enttäuscht, als sie die Aufnahmen eines Telefongesprächs hörten, das der Senator des Bundesstaats Goiás, Jorge Reis da Costa Nasser, besser bekannt als Jorge Kajuru, am 11. April in sozialen Medien veröffentlicht hatte. Darin versucht der Präsident, den oppositionellen Senator zu überreden, eine parlamentarische Untersuchungskommission umzugestalten.

Kajuru hatte im Senat eine Kommission beantragt, um die Bundespolitik zur Bekämpfung der Covid-19-Pandemie zu untersuchen. Die Lage in Brasilien ist nämlich katastrophal: Über 378.000 Menschen sind in Brasilien infolge einer Covid-19 Erkrankung verstorben. Anfang April waren es über 4.000 Tote täglich.

Der Präsident befürchtet nun, dass die Kommission ihn als Alleinschuldigen für den Verlauf der Covid-Krise ausmachen wird. Um dies zu verhindern, versuchte das Regierungslager, im Senat zu erreichen, dass auch die Politik der Regierungen der Bundesstaaten und Gemeinden untersucht

wird. Mit Erfolg: Am 14. April wurde die „Untersuchungskommission Covid“ einberufen, die die Pandemiebekämpfung auf allen Regierungsebenen überprüfen soll.

„Dieses Manöver hat das Ziel, die Verantwortung so aufzuteilen, dass die Kommission zu keinem Ergebnis kommt“, sagte Augusto de Queiroz, der als politischer Analyst für die Gewerkschaftsvertretung im Parlament arbeitet, „BBC Brasil“, dem brasilianischen Ableger des britischen Rundfunksenders. Die Regierungsvertreter in der Kommission werden wohl versuchen, deren Arbeit von innen zu behindern. Zum Beispiel könnten sie so viele Zeugen einladen, dass die Arbeit bis zum Wahljahr 2022 nicht abgeschlossen sein wird. Bolsonaro scheint sich also gerettet zu haben.

Und doch: „Das Ganze kam schlecht an, weil es Bolsonaro in einer Situation zeigte, die seine treuesten Anhänger von ihm nicht erwarteten – dialogbereit mit verschiedenen Kräften des Kongresses verhandeln, Unterstützung suchen, oder anders gesagt: Politik machen“, sagte der Politikwissenschaftler Felipe Nunes gegenüber „El País Brasil“. Er leitet das Institut „Quaest“, das auf die Auswertung sozialer Medien spezialisiert ist.

Die Anhänger des rechtsextremen Regierungschefs lieben Bolsonaro gerade wegen seiner undiplomatischen und rücksichtslosen Rhetorik. Die ungehobelte Art des ehemaligen Fallschirmjägerhauptmanns war dessen Stärke im Wahlkampf 2018. So konnte er sich erfolgreich als Alternative zu den als korrupt und opportunistisch angesehenen etablierten Politikern präsentieren.

Doch die politischen Kräfteverhältnisse in Brasilien haben den ehemaligen politischen Außenseiter längst eingeholt. Im November 2019 hat Bolsonaro sich mit der Führung seiner Sozialliberalen Partei überworfen, seitdem ist der Regierungschef parteilos; der angekündigte Aufbau einer eigenen Partei „Allianz für Brasilien“ kommt nicht voran. Deshalb ist Bolsonaro im Kongress auf ein Bündnis mit dem „Centrão“, der alten politischen Garde, angewiesen. Doch dieser inoffizielle Block von konservativen Politikern verschiedener Parteien mit starker lokaler Basis ist notorisch unzuverlässig und heterogen.

## Die Anhänger des rechtsextremen Regierungschefs lieben Bolsonaro gerade wegen seiner undiplomatischen und rücksichtslosen Rhetorik.

Bolsonaros Anspruch war es gewesen, auf das Handeln und Feilschen um Posten und politische Zugeständnisse – oft in Verbindung mit Korruption – im Austausch für Stimmen im Parlament nicht angewiesen zu sein. Doch nicht nur wegen des Imageschadens könnte sich die erfolgreiche Ausweitung der Kommissionstätigkeit für Bolsonaro als Pyrrhussieg entpuppen. Gegenüber „El País Brasil“ erläuterte ein anonymierter Senator aus dem Regierungslager, die Ausweitung der Untersuchungskommission auf alle Regierungsebenen bringe auch Nachteile. Zum einen

könne sich Bolsonaro nicht mehr als Opfer einer Intrige des korrupten Kongresses inszenieren. Zum anderen könnte die Untersuchung zeigen, wie schlecht er neben seinen politischen Rivalen aus den Bundesstaaten tatsächlich dasteht.

Ein Beispiel ist der konservative Gouverneur von São Paulo, João Doria, dem es gelungen ist, eine Kooperation zwischen dem brasilianischen biomedizinischen Institut „Butantã“ und der chinesischen Pharmafirma „Sinovac“ zur Entwicklung des neuen Impfstoffs „Coronavac“ anzubahnen. Die Bundesregierung steht bei der Pandemiebekämpfung dagegen schlecht da: Der Präsident hat kaum etwas unternommen und mit einer Vielzahl von verharmlosenden Aussagen über die „kleine Grippe“ die Pandemie eher verschlimmert. Den frühzeitigen Kauf von Impfstoffen hat die Regierung verpasst, dafür aber bei der Anschaffung des Medikaments Hydroxychloroquin, dessen Wirksamkeit gegen Covid-19 unbelegt war und immer noch ist, viel Geld vergeudet. Gegen Lockdowns der Bundesstaaten hatte Bolsonaro hingegen gewettert und dazu aufgerufen, sie zu ignorieren, um der Wirtschaft nicht zu schaden.

Bolsonaros Haltung in der Pandemie kostet ihn zusehends Unterstützung bei moderaten Kräften. Bislang war sich seine Regierung mit ihrem neoliberalen Kurs der Unterstützung der Unternehmer sicher. Doch Ende März haben über 1.700 Führungspersonen von Seiten des Kapitals einen offenen Brief an den Präsidenten unterzeichnet und eine Umkehr in der Coronapolitik verlangt. Darin kritisierten sie das „falsche Dilemma“



„Impfstoff rettet Leben“: Protest gegen die Regierung von Jair M. Bolsonaro in Brasília am 31. März. Die Umfragewerte für den brasilianischen Staatspräsidenten haben sich angesichts der vielen an Covid-19 Verstorbenen im Land rapide verschlechtert.



FOTO: EPA-EFE/JOEDSON ALVES

zwischen der Rettung von Menschenleben einerseits und der Aufrechterhaltung der wirtschaftlichen Grundlage des Landes andererseits, mit dem der Präsident seine Ablehnung eines Lockdowns rechtfertigte.

Unter diesem Druck zeigt sich Bolsonaro, wie er es sonst selten tut: kompromissbereit. Auf Wunsch des Centrão gestaltete er am 29. März sein Kabinett um. Insgesamt sechs besonders umstrittene Minister mussten gehen, darunter der radikal antikomunistische Außenminister Ernesto Araújo, der mit verschiedenen Äußerungen eine schwere diplomatische Krise mit China verursacht hatte, zum großen Unmut der Agrarunternehmer, die um ihren wichtigsten Absatzmarkt fürchten. Die höchsten Wellen schlug allerdings der Rücktritt des Verteidigungsministers General Fernando Azevedo e Silva am selben Tag. Er verweigerte sich Bolsonaros Versuchen, das Militär für dessen politische

Zwecke einzuspannen. Bolsonaro hatte wiederholt gedroht, notfalls auch die Streitkräfte einzusetzen, um beispielsweise die Aufhebung von Lockdowns zu erreichen, die Gouverneure gegen seinen Willen angeordnet hatten. Aus Solidarität mit dem Verteidigungsminister erklärten am nächsten Tag die jeweiligen Befehlshaber der Teilstreitkräfte – Heer, Marine und Luftwaffe –, zurücktreten zu wollen; der Staatspräsident kam ihnen mit einer Entlassung zuvor.

So kam es, dass ausgerechnet am 31. März, dem Jahrestag des Militärputschs von 1964, politische Analysten weltweit spekulierten, wie es nun weitergeht. Würde der Präsident die Streitkräfte unter seine Kontrolle bringen, oder sei ein Bruch zwischen Militär und Regierung wahrscheinlicher? Noch immer lässt sich diese Frage nicht eindeutig beantworten. Das Militär, das sich auch nach dem Ende der Militärdiktatur 1985 vorbehielt,

Einfluss auf die Politik zu nehmen, vermeidet es, interne Konflikte an die Öffentlichkeit dringen zu lassen.

Die meisten Analysten sehen die Streitkräfte in einem Dilemma. Einerseits hatten sie seit der Rückkehr zur Demokratie nie so viel Einfluss und nie so hohe Einnahmen wie heutzutage: Bis zu 6.000 Militärangehörige haben unter Bolsonaro Posten in der Regierung oder in staatlichen Unternehmen erhalten. Andererseits gefährdet die Verbindung zu einer instabilen werdenden Regierung ihr – grundsätzlich hohes – Ansehen in der Bevölkerung. Zudem gibt es in den höheren Rängen auch Vorbehalte gegen Bolsonaro, der 1986 wegen Anstiftung zur Meuterei von einem Militärtribunal zu einer Arreststrafe verurteilt worden war.

Die ernsteste Gefahr für die Demokratie wäre der Verlust des internen Zusammenhalts der Streitkräfte, meinte der Militärspezialist João Roberto

Martins Filho von der Bundesuniversität São Carlos in „El País Brasil“: „Das größte Risiko ist im Augenblick, dass das Regierungslager zu Meutereien in den Polizeikräften der Bundesstaaten aufruft.“ Gerade in den unteren Rängen der Streitkräfte und der Militärpolizei finden sich die extremistischsten Anhänger des Präsidenten. Die Hardliner könnten sie zum Aufstand anstiften. „Das hat diese Gruppe schon früher versucht und das war immer die schlimmste Hypothese für meine Analysen.“ Allerdings ist unklar, ob diese extremistischen Gruppen Bolsonaro noch uneingeschränkt unterstützen: Dessen Verhandlungen mit dem Kongress passen schließlich so gar nicht zum „Mythos“.

Thilo F. Papacek ist Projektkoordinator beim Institut für Ökologie und Aktions-Ethnologie und arbeitet als freier Journalist.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: **GréngeSpoun** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin**: woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout**: Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *ff* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli *is* (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy *fw* (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen**: Guy W. Stoos • **Verwaltung**: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten**: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck**: c. a. press, Esch • **Einzelpreis**: 2,50 € • **Abonnements**: 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student\*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Konto**: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen**: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds**: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mat der woxx“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift**: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros**: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail**: woxx@woxx.lu • **URL**: www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax**: 29 79 79

## AGENDA

23/04 - 02/05/2021

film | theatre  
concert | events

1629/21

## Wahn und Sinn

In „Pas un pour me dire merci“ geht es weder ums Schwimmen noch um Nudeln. Einer der Autoren, Jean Bürlesk, spricht über das Stück zu mentalen Krankheiten innerhalb der Familie.

Event S. 4



## EXPO

**Croix de bois, croix de fer... p. 12**

... si je mens, je vais en enfer ! « Gleeft dat net ! », au Lëtzebuerg City Museum, décortique croyances farfelues et supposées dissimulations.

## FILM

**Implacable, sombre et prenant S. 18**

« There Is No Evil », le nouveau film de l'Iranien Mohammad Rasoulof, propose quatre histoires reliées par le thème de la peine de mort.

## SERIE

**Millionenschwere Leinwände S. 25**

1990 schnitten Diebe im Gardner Museum Boston 13 Meisterwerke aus Bilderrahmen. Netflix rollt den Fall in einer langatmigen Miniserie auf.

WAT ASS LASS | 23.04. - 02.05.

WAT  
ASS  
LASS?

Au menu du Cube 521 : le spectacle burlesque et musical « Manger », avec la compagnie Zygomatic, ce vendredi 23 avril à 20h.

## News

Liberty Steel: L'indécis **p. 3**

## Regards

Soziale Ungleichheiten: „Ein Armutszeugnis“ **S. 4**

Naturschutz: Punkte, Reparaturen und eine Libelle **S. 6**

Chine et carbone: Souffler le chaud ou le froid? **p. 8**

Toutes et tous uni-e-s dans le même cri:

Paulo Lobo **p. 9**

Brasiliens Staatspräsident: Ein Mythos verblasst **S. 10**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**

Pas un pour me dire merci **S. 4**

Erausgepickt **S. 7**

Willis Tipps **S. 8**

## EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**

Gleef dat net! **p. 12**

## Filmer A Serien

Programm **S. 17 - S. 25**

There Is No Evil **S. 18**

This Is a Robbery: The World's Biggest Art Heist **S. 25**

Coverfoto: Patrick Galbats

## FR, 23.4.

### MUSEK

**Ballaké Sissoko & Vincent Segal,**  
« Musique de nuit », Philharmonie,  
*Luxembourg, 18h + 20h.*  
Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
COMPLET !

**Bläserquintett mit Klavier,**  
mit Lynn Orazi (Klavier), Päivi  
Kauffmann (Querflöte), Jean-Paul  
Hansen (Oboe), Romain Gross  
(Klarinette), Christophe Frisch (Horn)  
und David Sattler (Fagott), Werke  
von Nielsen, Knabe und Mozart,  
conservatoire, *Esch, 20h.* Tel. 54 97 25.  
[www.conservatoire.esch.lu](http://www.conservatoire.esch.lu)  
COMPLET !

**Daniel Balthasar & Band,**  
singer-songwriter, Centre des arts  
pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck, 20h30.*  
Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

### THEATER

**Der Geizige,** Komödie von Molière,  
inszeniert von Matthias Rippert,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D), 19h30.*  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Ecological Anxiety Disorder,**  
avec la cie Eddi van Tsui,  
centre culturel Aalt Stadhaus,  
*Differdange, 20h.* Tél. 5 87 71-19 00.  
[www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)  
[woxx.eu/ead](http://woxx.eu/ead)

**Manger,** spectacle burlesque musical,  
avec la cie Zygomatic, Cube 521,  
*Marnach, 20h.* Tél. 52 15 21.  
[www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Sabordage,** avec la cie Mensuel,  
Kinneksbond, *Mamer, 20h.*  
Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Sex with Strangers,** mise en scène  
de Véronique Fauconnet, avec  
Claire Cahen et Sullivan da Silva,  
Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.*  
Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**ARTIKEL Pas un pour me dire merci,**  
de Jean Bürlesk et Francesco Mormino,  
mise en scène de Renelde Pierlot,  
avec Sophie Langevin, Francesco  
Mormino, Jorge De Moura, Hélène  
Van Dyck et Sophie Warnant, Théâtre  
d'Esch, *Esch, 20h.* Tél. 27 54 50 10.  
[www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu) COMPLET !

**La peste,** d'après Albert Camus,  
mise en scène de Frank Hoffmann,  
avec François Camus et Marie Jung,  
Théâtre national du Luxembourg,



WAT ASS LASS | 23.04. - 02.05.

Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1.  
www.tnl.lu COMPLET !

## KONTERBONT

**ONLINE** **Wie gehen wir mit Tieren um?** Mit Richard David Precht, Tilly Metz und Marlene Mortler, 10h. [youtu.be/MAOScTx3ypw](https://youtu.be/MAOScTx3ypw)

**„Glous“ mam Roland Meyer,** eng politesch total onkorrekt literaresch-kabarettistesches Liesung, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Foodsharing Distribution Day,** Sall „am Keller“, *Dahlem (Garnich)*, 20h. [facebook.com/FoodsharingLuxembourg](https://facebook.com/FoodsharingLuxembourg)

## SA, 24.4.

## JUNIOR

**Mad Lab: Metal Detector,** Workshop (11-13 Joer), Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 10h. Tél. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)  
Aschreiwung erfuerderlech.

**Der Karneval der Tiere,** moderiertes Konzert (>6 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h + 14h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
AUSVERKAUFT!

**Gold!** Musiktheater nach dem Märchen „Der Fischer und seine Frau“ von den Brüdern Grimm (5-9 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Broderie diabolique,** atelier créatif (6-12 ans), dans le cadre de l'exposition « L'homme gris », Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

Inscription obligatoire :  
[klik@casino-luxembourg.lu](mailto:klik@casino-luxembourg.lu)

## MUSEK

**ONLINE** **Aircheck : Francis of Delirium,** rock, Kulturfabrik & Radio 100,7, 17h. Diffusion en direct sur Radio 100,7.

**Les musiciens du Louvre,** sous la direction de Marc Minkowski, œuvres de Rameau, Philharmonie, *Luxembourg*, 18h30 + 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
COMPLET !

**Wolf & Moon + The Tame and the Wild,** indie folk, Prabbeli, *Wiltz*, 19h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Macbeth Underworld,** Oper von Pascal Dusapin, unter der Leitung von Justus Thorau, inszeniert von Lorenzo Fioroni, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Die stumme Serenade,** Opernstudio 21 Junge Stimmen, unter der Leitung von Nathan Blair, inszeniert von Renate Liedtke, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)  
AUSVERKAUFT!

**Josh Island,** singer-songwriter, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Noch ein Glas Champagner und ich liege unterm Gastgeber,** Zwanziger-Jahre-Schlager der frechen Art, mit Chris Pichler, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)  
AUSVERKAUFT!

## POLITESCH

**Reclaim the Streets,** Critical Mass event, meeting point: rue Notre-Dame, *Luxembourg*, 14h. [woxx.eu/reclaim](http://woxx.eu/reclaim)



Indie-folk fois deux : The Tame and the Wild rencontrent Wolf & Moon au Prabbeli à Wiltz, ce samedi 24 avril à 19h.

## THEATER

**(Can't) Stay at Home,** parcours immersif, mise en scène de Sally Merres, avec Frédérique Colling et Catherine Elsen, Kinneksbond, *Mamer*, 16h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)  
Toutes les 10 à 15 minutes, dernier départ à 19h.

**Gespräch mit einer Stripperin,** Schauspiel von Jakob Nolte, inszeniert von Miriam Lustig, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Schnouky,** mise en scène d'Antoine de Saint Phalle, avec Eugénie Anselin, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu) COMPLET !

**Sex with Strangers,** mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Claire Cahen et Sullivan da Silva, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

## KONTERBONT

**Séance de dédicaces,** avec Paul Rauchs et son nouveau livre « Virens le virus ! », librairie Diderich, *Esch*, 10h30. [www.diderich.lu](http://www.diderich.lu)

**Resell Your Clothes,** marché de deuxième main pour les jeunes, pl. du Brill, *Esch*, 11h - 17h. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Org. Caritas Luxembourg et Fairtrade Lëtzebuerg.

**L'industrialisation dans la ville de Luxembourg,** visite thématique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Inscription obligatoire.

**Je sens l'art. L'art communique avec moi,** visite thématique, autour de l'œuvre de Robert Brandy, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h (L). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**ONLINE** **Lancement de la 30e édition du Festival de l'oiseau et de la nature,** 19h. [festival-oiseau-nature.com](http://festival-oiseau-nature.com)

## SO, 25.4.

## JUNIOR

**Nebensache,** Theater mit Musik (> 6 Jahre), Kulturhaus Niederaanven,



102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## India@75, an Indian joint programme: Sunday, April 25th, 9 am -11:30 am

Working towards achieving an advanced India by 2022 – its 75th year of independence – is the theme for India@75. Ragamalika and Desi Vibes hosts will present a special joint programme on April 25th. Tune in to this exclusive edition of music, information and chat with Kavitha and Asghar.

## EVENT

## THEATER

# „Sich der Krankheit nicht als bloßes Erzähltool bedienen“

Isabel Spigarelli

**Das Escher Theater zeigt Jean Bürlesks und Francesco Morminos „Pas un pour me dire merci“: ein Stück über den Umgang mit mentalen Krankheiten innerhalb einer Familie. Jean Bürlesk im Gespräch mit der woxx.**

**woxx:** Jean Bürlesk, „Pas un pour me dire merci“ geht großen Fragen nach, wie der nach dem Umgang mit mentalen Krankheiten innerhalb einer Familie oder Mutterschaft und Krankheit. Was für Antworten geben Sie?

**Jean Bürlesk:** Wir behaupten nicht, Antworten zu haben. Es war uns wichtig, Fragen zu stellen, aufzuzeigen, dass es diese Fragen überhaupt gibt und viele Menschen sich täglich mit ihnen beschäftigen müssen.

**Hat Sie die Ernsthaftigkeit des Themas kreativ eingeschränkt?**

Eingeschränkt nicht, aber es ist schwer, zu diesen Fragen zu arbeiten. Die Geschichte begann mit einem Angebot, das ich dem Escher Theater gemacht habe. Mit dem Stück habe ich mich um die Bourse Edmond Dune (Anm. d. R.: Förderung des Fonds culturel national) beworben, die ich letzten Endes nicht erhalten habe. Carole Lorang (Anm. d. R.: Direktorin des Escher Theaters) hat trotzdem darauf bestanden, das Projekt zu tragen. Sie hat Renelde Pierlot als Regisseurin vorgeschlagen – Renelde ist fantastisch. Später kam Francesco Mormino als Co-Autor hinzu. Die Betroffenen spielen eine sehr wichtige Rolle für das Stück. Es geht uns um das Gespräch mit ihnen, nicht über sie.

**Was war Ihr Ausgangspunkt?**

Ich wollte anfänglich über Beziehungen und Familienverhältnisse sprechen, wobei unter anderem die mythologische Figur der Medea einen möglichen Anhaltspunkt bot. Im Laufe der Arbeit und im Austausch mit Renelde und anderen Gesprächspartnern kam schnell das Thema der mentalen Krankheiten auf. Medea spielt inzwischen keine Rolle mehr, dann eher Jeanne d'Arc.

**Jeanne d'Arc?**

Jeanne d'Arc ist entweder eine vom Himmel geschickte Lichtgestalt oder eine Figur des Teufels. Beides zusammen geht nicht. Für psychisch erkrankte Menschen gibt es oft kein Mittelmaß. Das gilt auch bei der Selbsteinschätzung. In unserem Stück ist es die Mutter, die sich im Laufe ihrer Krankheit immer stärker mit der Figur der Jungfrau von Orléans identifiziert. Ihr Selbstbild schwankt zwischen Perfektion und absoluter Wertlosigkeit.

**Mentale Krankheiten als Motiv haben in der Theater- und Literaturwelt Tradition. Oft sind die Erkrankten, wie in Ihrem Stück, hysterische Frauen ...**

In dem Stück geht es nicht um die Frau als Inbegriff mental erkrankter Menschen. Es ist die Mutter-Kind-Beziehung, die interessant ist. Wie gehen Kinder damit um, wenn eine ihrer Referenzpersonen krank ist? Wir haben

unter anderem mit dem Centre KanEl darüber gesprochen. Die Organisation betreut Kinder mental erkrankter Menschen. Wir haben auch mit der AFPL (Association des Familles ayant un proche atteint de Psychose au Luxembourg) zusammengearbeitet. Es ist nämlich oft die Familie, die sich um ihre erkrankten Verwandten kümmert.

**Das sind in „Pas un pour me dire merci“ ein Vater und drei Kinder.**

Im Stück ist es der Vater, der versucht, das Ganze zusammenzuhalten. Das artet in Wut und Gewalt aus. Die Partner mental erkrankter Personen, vor allem in Beziehungen mit Kindern, spielen eine Schlüsselrolle. Viele suchen das Weite. Wir interessieren uns für die, die bleiben. Die Kinder stehen für verschiedene Haltungen, die man gegenüber der mentalen Erkrankung einnehmen kann: die Verweigerung, die praktische Einstellung – also die Bemühung um Heilung, die auch nicht

immer unproblematisch ist – oder der Mimetismus. Auch die Mutter durchläuft Phasen der Krankheit, die genau definiert sind. Doch was war nochmal die Eingangsfrage?

**Die nach mental erkrankten Frauenfiguren.**

Mit dem Bild muss gebrochen werden. Ich gebe zu, wir bekämpfen das nicht unmittelbar. Genauso muss mit der Falschdarstellung mental erkrankter Menschen gebrochen werden.

**Was meinen Sie damit?**

Sie erscheinen in künstlerischen Darstellungen, insbesondere in der Filmbranche, oft als gefährlich, sogar mörderisch. Die Behandlung findet in Krankenhäusern statt. Das widerspricht der Lebensrealität der meisten Erkrankten. Es gibt extrem wenige, die für andere gefährlich sind. Wenn, dann sind sie es eher für sich selbst. Hingegen werden sie oft selbst Opfer von Gewalt. Man darf sich der Krankheit nicht als bloßes Erzähltool bedienen. Das richtet langfristig schlimme Schäden an.

**Wie geht es anders?**

Der Austausch mit – und nicht über – betroffene Personen und Organisationen war unser Anker zurück in die Realität. Wir machen Kultur, doch es soll nicht nur l'art pour l'art sein. Wir werden mit dem Stück allein nicht die Welt verändern, aber wir wollen Teil der Denkanstöße sein. Mir ist es wichtig zu betonen, wie viele Menschen bei dem Projekt mitgewirkt haben: Das Stück ist das Ergebnis von drei Köpfen und einem beeindruckenden Team aus Theatermitarbeitern sowie Organisationen und Privatpersonen, die ihre Geschichten mit uns geteilt haben.

Pas un pour me dire merci, an diesem Freitag, dem 23. April, um 20 Uhr, und an diesem Sonntag, dem 25. April, um 17 Uhr im Escher Theater. Beide Veranstaltungen waren bei Redaktionsschluss ausverkauft. Informationen zu frei gewordenen Sitzplätzen unter Tel. 27 54 50 10.



COPYRIGHT: PATRICK GALBATS



# Kann d'Demokratie am 21. Joerhonnert bestoen?



Scannt de QR Code fir d'Äntwerten ze gesinn.

Bibliothèque nationale  
du Luxembourg





WAT ASS LASS | 23.04. - 02.05.

Niederanven, 10h30 + 14h30.  
Tel. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**Kalif Storch**, Figurentheater (> 3 Joer),  
Poppespännchen, *Lasauvage*,  
11h + 15h30. [www.ticket-regional.lu](http://www.ticket-regional.lu)  
Livestream: [facebook.com/Poppespennchen](https://facebook.com/Poppespennchen)

**Tuiles**, avec la cie Fred Teppe  
(> 3 ans), Centre des arts pluriels  
Ettelbruck, *Ettelbruck*, 11h, 15h + 17h.  
Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**2 œuvres, 2 contes - séance contée**,  
avec Luisa Bevilacqua (> 6 ans),  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,  
*Luxembourg*, 11h (GB) + 14h (F).  
Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
Inscription obligatoire :  
[mudam.com/minibooking](http://mudam.com/minibooking)

**Gold!** Musiktheater nach dem Märchen  
„Der Fischer und seine Frau“ von  
den Brüdern Grimm (5-9 Jahre),  
Philharmonie, *Luxembourg*,  
11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**L'art d'imprimer**, atelier créatif  
(8-12 ans), Musée national d'histoire  
et d'art, *Luxembourg*, 14h30.  
Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire :  
[servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

## MUSEK

**Persuasive**, jazz, Neimënster,  
*Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1.  
[www.neimnster.lu](http://www.neimnster.lu) AUSVERKAUFT!

**8. Kammerkonzert**, Werke von unter  
anderen Hartmann, Wolfgang und  
Brahms, Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 11h.  
Tél. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Ernie Hammes Group**, jazz, Cube 521,  
*Marnach*, 15h30. Tél. 52 15 21.  
[www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Jean-Luc Ho**, récital de clavecin,  
œuvres de Bach, centre culturel  
Altrimenti, *Luxembourg*, 17h.  
Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Orchestre de chambre du  
Luxembourg**, sous la direction  
de Corinna Niemeyer, avec Daniel  
Gruselle (bandonéon), œuvres  
de Stravinsky, Piazzolla et Ravel,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 17h.  
Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Deutsches Saxophon Ensemble**,  
mit Annalena Neu, Monika Leufgen,  
Regina Reiter und Katharina Stashik,  
Trifolion, *Echternach*, 17h.  
Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)



BD-concert aux Rotondes : « Totorro & Friend - Et si l'amour c'était aimer ? », ce dimanche 25 avril à 20h30.

**Ernie Hammes Group**, jazz, Cube 521,  
*Marnach*, 17h30. Tél. 52 15 21.  
[www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Quatuor Akilone**, œuvres de Berg,  
Schubert et Ravel, Centre des arts  
pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 18h.  
Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Im weißen Rössl**, unter der Leitung  
von Justus Thorau, inszeniert  
von Michael Schachermaier,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 18h.  
Tél. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Die stumme Serenade**,  
Opernstudio 21 Junge Stimmen,  
unter der Leitung von Nathan Blair,  
inszeniert von Renate Liedtke,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)  
AUSVERKAUFT!

**Noch ein Glas Champagner und  
ich liege unterm Gastgeber**,  
Zwanziger-Jahre-Schlager der frechen  
Art, mit Chris Pichler, Théâtre national  
du Luxembourg, *Luxembourg*,  
20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)  
AUSVERKAUFT!

**Totorro & Friend - Et si l'amour  
c'était aimer ?** BD-concert, Rotondes,  
*Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 62 20 07.  
[www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## THEATER

**(Can't) Stay at Home**, parcours  
immersif, mise en scène de Sally  
Merres, avec Frédérique Colling  
et Catherine Elsen, Kinneksbond,  
*Mamer*, 16h. Tél. 2 63 95-100.  
[www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

Toutes les 10 à 15 minutes,  
dernier départ à 19h.

**ARTIKEL Pas un pour me dire merci**,  
de Jean Bürlesk et Francesco Mormino,  
mise en scène de Renelde Pierlot,  
avec Sophie Langevin, Francesco  
Mormino, Jorge De Moura, Hélène  
Van Dyck et Sophie Warnant, Théâtre  
d'Esch, *Esch*, 17h. Tél. 27 54 50 10.  
[www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu) COMPLET !

**Gespräch mit einer Stripperin**,  
Schauspiel von Jakob Nolte, inszeniert  
von Miriam Lustig, sparte4,  
*Saarbrücken (D)*, 20h.  
Tél. 0049 681 30 92-486.  
[www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**La peste**, d'après Albert Camus,  
mise en scène de Frank Hoffmann,  
avec François Camus et Marie Jung,  
Théâtre national du Luxembourg,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1.  
[www.tnl.lu](http://www.tnl.lu) COMPLET !

## KONTERBONT

**Urban Art Tour**, visite guidée,  
Kulturfabrik, *Esch*, 14h30.  
Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Dans le cadre de « Kufa's Urban Art  
Esch 2021 ».  
Inscription obligatoire :  
[info@kufasurbanartesch.lu](mailto:info@kufasurbanartesch.lu)

**Haaptwuecht**, Féierung mam  
Robert L. Philippart, parc Heintz  
van Landewyck, *Ettelbruck*, 14h30.  
Aschreiwung erfuerderlech:  
[servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)  
Org. Musée Dräi Eechelen an  
Histoire urbaine Luxembourg.

**The Luxembourg Story. More  
than 1.000 Years of Urban History**,  
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,

*Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB).  
Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**ONLINE Jean Jouzel, dans la bataille  
du siècle**, diffusion du film de  
Brigitte Chevet, suivie d'un débat  
avec Jean Jouzel et la réalisatrice, 19h.  
Dans le cadre du Festival de l'oiseau  
et de la nature.  
[festival-oiseau-nature.com](http://festival-oiseau-nature.com)

## MO, 26.4.

## KONFERENZ

**ONLINE Wéi setzen ech meng  
Beobachtunge vun Déieren a Planzen  
op d'Weltkaart?** Mam Paul Braun,  
Musée national d'histoire naturelle,  
*Luxembourg*, 19h. Tél. 46 22 33-1.  
[www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)  
Aschreiwung erfuerderlech:  
[us02web.zoom.us/join/register?](https://us02web.zoom.us/join/register?WN_ip2sBp-QR8mixxTxZxZxuw)

**ONLINE Martin couleurs**, avec Marc  
Costermans, 19h. Dans le cadre du  
Festival de l'oiseau et de la nature.  
[festival-oiseau-nature.com](http://festival-oiseau-nature.com)

## MUSEK

**Solistes européens, Luxembourg**,  
sous la direction de Christoph König,  
avec Reinhold Friedrich (trompette),  
œuvres entre autres d'Ives,  
Hummel et Schubert, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Zoltan Despond (violoncelle) et  
Vesselin Stanev (piano)**,  
œuvres de Beethoven, Brahms  
et Schumann, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## THEATER

**La peste**, d'après Albert Camus,  
mise en scène de Frank Hoffmann,  
avec François Camus et Marie Jung,  
Théâtre national du Luxembourg,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1.  
[www.tnl.lu](http://www.tnl.lu) COMPLET !

**Monsieur Ibrahim et les fleurs du  
Coran**, de et avec Éric-Emmanuel  
Schmitt, mise en scène d'Anne  
Bourgeois, centre culturel Aalt Stadhaus,  
*Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.  
[www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu) COMPLET !

## KONTERBONT

**Foodsharing Distribution Day**,  
10, Grand-Rue, *Beaufort*, 18h.  
[facebook.com/FoodsharingLuxembourg](https://facebook.com/FoodsharingLuxembourg)

WAT ASS LASS | 23.04. - 02.05.

# DI, 27.4.

## KONFERENZ

**Eltereschoul Dobaussen: op der Spillplaz**, mam Alaïde Rodrigue, aire de jeux parc Gaalgebierg, Esch, 15h. kannerschlass.lu/eltereschoul  
 Aschreiwung erfuerderlech:  
 eltereschoul@kannerschlass.lu

**ONLINE Schlof Këndche schlof ... wann d'Kanner den Elteren hire Schlof klauen**, mat der Tania Hemmer, 18h. kannerschlass.lu/eltereschoul  
 Aschreiwung erfuerderlech:  
 eltereschoul@kannerschlass.lu

**ONLINE Objectif baie**, avec Alexandre Hebert, 19h. Dans le cadre du Festival de l'oiseau et de la nature.  
 festival-oiseau-nature.com

## MUSEK

**Im weißen Rössl**, unter der Leitung von Justus Thorau, inszeniert von Michael Schachermaier, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

**Die stumme Serenade**, Opernstudio 21 Junge Stimmen, unter der Leitung von Nathan Blair, inszeniert von Renate Liedtke, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

**Vesselin Stanev**, récital de piano, œuvres de Brahms et Schumann, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

## THEATER

**Schnouky**, mise en scène d'Antoine de Saint Phalle, avec Eugénie Anselin, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu COMPLET !

**Sex with Strangers**, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Claire Cahen et Sullivan da Silva, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

**La peste**, d'après Albert Camus, mise en scène de Frank Hoffmann, avec François Camus et Marie Jung, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu COMPLET !

## KONTERBONT

**Renc'Art - œuvre du mois :**  
 Patrick Saytour (\*1935), « Pliage », 1969, acrylique sur tissu,

Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30 (L). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
 Inscription obligatoire :  
 servicedespublics@mnha.etat.lu

# MI, 28.4.

## KONFERENZ

**ERAUSGEPICKT ONLINE Aspekte von Care : Psychiatrie und strukturelle Gewalt**, moderiert von Anne Schaaf, CID Fraen an Gender, Luxembourg, 17h. Tel. 24 10 95-1. www.cid-fg.lu  
 Einschreibung erforderlich bis zum 27.4.: politique@cid-fg.lu

**Paysages virtuels : le décor de cinéma « truqué »**, avec Yves Steichen, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 18h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu COMPLET !

**Connaître l'art moderne, comprendre l'art contemporain : sur les traces de la mémoire dans l'art moderne**, face à l'œuvre de William Kentridge, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 19h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com  
 Dans le cadre du conférences « Mudam Akademie ».  
 Inscription obligatoire :  
 visites@mudam.lu

**ONLINE Passion félins**, avec Christine et Michel Denis-Huot, 19h. Dans le cadre du Festival de l'oiseau et de la nature.  
 festival-oiseau-nature.com

## MUSEK

**Ariadne auf Naxos**, von Richard Strauss, unter der Leitung von Lawrence Renes, inszeniert von Katie Mitchell, mit unter anderen Ann Petersen, Roberto Saccà und Olga Pudova, introduction à l'opéra par les Amis de l'opéra à 18h30 (F), Grand Théâtre, Luxembourg, 19h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

**Bridges 2 - Forum international de composition « Artistes en herbe » 2021**, avec Zala Kravos, Val Kravos et Ivaylo Vassilev, récital de piano, œuvres entre autres de Beethoven, Debussy et Haydn, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

## THEATER

**Der Geizige**, Komödie von Molière, inszeniert von Matthias Rippert, Saarländisches Staatstheater,

## ERAUSGEPICKT



## Jeux de la Francophonie - appel à candidatures

À l'occasion des **IXes Jeux de la Francophonie**, qui auront lieu du **19 au 28 août 2022 à Kinshasa (République démocratique du Congo)**, le ministère de la Culture a le plaisir de lancer un appel à candidatures pour la participation à 11 concours culturels dans 7 disciplines organisées dans le contexte des jeux : 1. Arts de la rue : hip-hop (danse) ; marionnettes géantes et jonglerie avec ballon (freestyle ball). 2. Arts visuels : peinture ; sculpture-installation et photographie. 3. Chanson. 4. Contes et conteurs-euses. 5. Danse de création. 6. Littérature (nouvelle). 7. Création numérique. Les candidat-e-s devront parler la langue française ; posséder soit par naissance, soit par naturalisation obtenue au moins six mois avant les jeux, la nationalité luxembourgeoise ; être présent-e-s du début à la fin des jeux ; être âgé-e-s de plus de 18 ans (né-e-s au 1er janvier 2004 et avant) et de moins de 35 ans (nés au 1er janvier 1987 et après). Dans le cas du concours de chanson, de danse, de hip-hop (danse) et de contes et conteurs-euses, la limite d'âge s'applique aux concurrent-e-s chanteurs-euses, danseurs-euses et conteurs-euses uniquement et non aux musicien-ne-s qui les accompagnent et autres accompagnateurs-trices (exemple : chorégraphe, technicien-ne). **Les personnes et groupes intéressés sont priés de remettre un dossier de candidature pour le vendredi 7 mai 2021 au plus tard** par envoi de courriel à l'adresse suivante: jeux2022@mc.etat.lu. La réglementation des concours culturels peut être téléchargée sur jeux.francophonie.org. En cas de plus de 3 candidatures par discipline, une présélection sera organisée entre fin mai et juin 2021. **Le choix définitif des artistes sera proposé par un jury régional de la Francophonie, qui se rendra au Luxembourg entre le 1er septembre et le 1er novembre 2021.** À côté du programme culturel, cet événement comportera également des compétitions sportives dans plusieurs disciplines. À noter que, en raison de la crise sanitaire et de ses répercussions dans le monde, des modifications du calendrier des jeux, voire leur annulation ne peuvent être exclues. Plus d'informations : jeux.francophonie.org ; Tom Gantenbein : tél: 247 8 66 47 ou jeux2022@mc.etat.lu



## Aspekte von Care: Psychiatrie und strukturelle Gewalt

Die Care-Arbeit ist seit Beginn der sanitären Krise als zentrales Gesellschaftsthema in den Fokus gerückt. Care und Gender sind dabei zwei eng zusammenhängende Themen. **Organisiert von CID/Fraen an Gender und Stadt Luxemburg (cid-fg.lu) wird mit einer online Konferenz am 28. April um 17 Uhr der Blick auf den Bereich der**

**Psychiatrie gerichtet.** Inwiefern ist Psychiatrie durch strukturelle Gewalt geprägt und welche Rolle spielen dabei die Geschlechter? Psychiatrische Dienste – seien sie stationär oder ambulant – sind stark geprägt von zwischenmenschlichen Abhängigkeiten, institutionellen Bestimmungen und gesellschaftlichen Stigmata. Gewalt findet oft mehrdimensional und auf verschiedenen Ebenen statt, innerhalb eines komplizierten Geflechts von Pflegenden, Ärzt\*innen, Patient\*innen, Angehörigen, Arbeitgeber\*innen, Vorgesetzten, staatlichen und gesetzlichen Rahmenbedingungen. Die Referentinnen Brigitte Schmitz (psychiatrische Krankenschwester), Sandra Rendall (Psychologin) und Claire Bosa (Medizinerin) werden sich den Themen Gewalt, Psychiatrie und Gender aus drei verschiedenen Perspektiven nähern. Die Konferenz wird von Anne Schaaf moderiert. Einschreibung erforderlich bis zum 27. April: politique@cid-fg.lu  
 Der Videomitschnitt der ersten Konferenz zum Thema Pflege und strukturelle Gewalt von Juni 2020 ist unter folgendem Link zu finden: cid-fg.lu/bibliothek/on-demand



## WELTMUSEK

WAT ASS LASS | 23.04. - 02.05.

## Willis Tipps



## Iranischer Meister trifft Niederländer

Manche west-östlichen Kooperationen sind arg gekünstelt. Hier haben wir aber eine wirklich gelungene Aufnahme. Das niederländische **Rembrandt Trio** hatte bereits 2019 eine starke CD mit dem iranischen Kamantsche-Meister Kayhan Kalhor vorgestellt und hat jetzt eine Aufnahme mit der anderen unbestrittenen iranischen Größe, **Hossein Alizadeh**, auf den Markt gebracht. Alizadeh beherrscht die traditionellen persischen Lauten Tar und Setar und glänzt auf dieser Aufnahme mit einer Kombination aus beiden, der Shurangiz. Im niederländischen Trio finden sich erfahrene, freie Geister, die keine Kategorien brauchen. Rembrandt Frerichs spielt den Nachbau eines alten Pianoforte, Tony Overwater die sechssaitige Violine, den Vorläufer des Kontrabasses, und Vinsent Planjer fügt genau das an Perkussion hinzu, was die Kompositionen brauchen. Im Zentrum von **Same Self, Same Silence** stehen Alizadeh und die Musik des Iran. Das europäische Trio spürt dem nach, indem es einfühlsam dessen Berührungspunkte mit Jazz und europäischer Klassik aufzeigt, ohne die klare Verortung im Persischen zu verlieren. Da haben sich vier Spitzenmusiker getroffen.

Hossein Alizadeh, Rembrandt Trio - Same Self, Same Silence - Just Listen Records



## Femi Kutis originaler Afrobeat

**Femi Kuti** ist - neben seinem Bruder Seun - der führende Vertreter des zeitgenössischen nigerianischen Afrobeat, den sein Vater Fela zusammen mit Tony Allen populär gemacht hat. Diese Verbindung von nigerianischen Wurzeln mit Funk und Jazz inspiriert bis heute Musiker\*innen weltweit, aber an die Authentizität der nigerianischen Vorbilder kommen die musikalisch oft nicht heran. Jetzt hat Femi Kuti das Album **Stop the Hate** herausgebracht, auf dem der heiße Polyrhythmus der Drums zunächst vom Keyboard besänftigt und dann von der Bläsersektion erneut angeheizt wird. Natürlich hält Kuti politisch nicht den Mund. Es geht unter anderem um Armut, Korruption und Landraub. Die Platte ist nur digital einzeln erhältlich, als CD nur im Doppelpack mit einem feinen, modernen Afrobeat-Album von Femi Kutis Sohn Made - beide dann zusammen unter dem Titel Legacy +. Der stärkste Afrobeat ist der aus Nigeria - so, wie auf dieser Scheibe.

Femi Kuti - Stop the Hate - Partisan Records



## Knalliger Finnen-Folk

Es dürfte sich mittlerweile herumgesprochen haben, dass viele finnische Folkbands keine Angst vor Experimenten haben. Das beste Beispiel dafür ist das Quartett **Suistamon Sähkö**, das auch auf seiner dritten Platte karelische Wurzeln mit Elektronik und heftiger Spiellaune verbindet. Anne-Mari Kivimäki spielt wieder das minimalistisch groovende Akkordeon und Eero Grundström ist für die synthetischen Sounds verantwortlich. Die neue Scheibe **Varokaa! Hengenvaara** (Achtung! Gefahr) warnt vor privaten und politischen Risiken, ist musikalisch gewohnt provokant und optisch schräg. Der Finno-Rap von Reeta-Kaisa Iles und Tuomas Juntunen trifft auf eingängige, ansteckende Chormelodien, die zum Mitsingen reizen - wenn man doch nur Finnisch könnte ... Da muss man aber keine albern, flachen Partygesänge befürchten, denn dafür ist das alles viel zu anspruchsvoll. Die Band nennt das Ethno-Techno. Das kann man auch Electro-Karelia-Punk nennen, mit einem Schuss Kraftwerk. Kivimäkis hypnotisches Stakkato-Akkordeon lässt aber nie einen Zweifel daran aufkommen, dass das hier Finnland ist. Im besten Sinne!

Suistamon Sähkö - Varokaa! Hengenvaara - Nordic Notes

Transglobal  
World Music Chart



April - Top 5

1. Warsaw Village Band/Kapela ze Wsi Warszawa · Waterduction/Uwodzenie · Karrot Kommando
  2. Omar Sosa · An East African Journey · Otá
  3. Christine Salem · Mersi · Blue Fanal
  4. Ballake Sissoko · Djourou · Nø Førmåt!
  5. San Salvador · La Grande Folie · La Grande Folie/Pagans/MDC
- Die TWMC TOP 20/40 bei: [www.transglobalwmc.com](http://www.transglobalwmc.com), Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und [woxx.lu](http://woxx.lu) (Willi Klopptek)



Das Trifolion Echternach präsentiert am Freitag, den 30. April um 19 Uhr Echter Jazz im Rahmen des Unesco International Jazz Day mit Greg Lamy & Flavio Bolto sowie Omar Sosa & Paolo Fresu.

Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Schnouky**, mise en scène d'Antoine de Saint Phalle, avec Eugénie Anselin, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.  
[www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu) COMPLET !

**Sex with Strangers**, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Claire Cahen et Sullivan da Silva, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Hamlet**, mise en scène de Myriam Muller, avec entre autres Anne Brionne, Valéry Plancke et Jules Werner, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu) COMPLET !

**La peste**, d'après Albert Camus, mise en scène de Frank Hoffmann, avec François Camus et Marie Jung, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu) COMPLET !

## KONTERBONT

**Foodsharing Distribution Day**, centre culturel Am Duerf, Junglinster, 18h. [facebook.com/FoodsharingLuxembourg](https://facebook.com/FoodsharingLuxembourg)

**Pommiers en fleurs**, visite guidée, Arboretum du Kirchberg, Luxembourg, 18h. Inscription obligatoire : [eventbrite.fr/e/billets-visite-guidee-a-travers-larboretum-du-kirchberg-parc-central-reimerwee-140831030403](https://eventbrite.fr/e/billets-visite-guidee-a-travers-larboretum-du-kirchberg-parc-central-reimerwee-140831030403) Org. Musée national d'histoire et d'art.

**ONLINE Rencontre littéraire avec Laurent Gaudé**, 18h30. Inscription obligatoire via cercle. lu

Org. Caritas Luxembourg et Fairtrade Lëtzebuerg.

**Seme**, projection du film de Machérie Ekwa Bahango (CD 2019. 45'. V.o. + s.-t.), centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 19h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

## DO, 29.4.

## JUNIOR

**The Magic of Illusion**, atelier (9-12 ans), dans le cadre de l'exposition « More Sweetly Play the Dance » de William Kentridge, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 14h30. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com) Inscription obligatoire : [mudam.com/minibooking](https://mudam.com/minibooking)

## KONFERENZ

**ONLINE Feminist Tea for Free: Good vs Bad Feminism**, with Claire Schadeck, CID Fraen an Gender, Luxembourg, 17h30. Tél. 24 10 95-1. [www.cid-fg.lu](http://www.cid-fg.lu) Registration requested: [politique@cid-fg.lu](mailto:politique@cid-fg.lu)

**Le vocabulaire du plasticien Robert Brandy**, avec Malgorzata Nowara, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**ONLINE Porte-plumes**, avec Nathalie Houdin, 19h. Dans le cadre du Festival de l'oiseau et de la nature. [festival-oiseau-nature.com](https://festival-oiseau-nature.com)

## WAT ASS LASS | 23.04. - 02.05.

## MUSEK

**Lëtzt Phil : David Laborier**, avec Michel Pilz (bass clarinet) et Marc Huynen (trumpet), Philharmonie, *Luxembourg*, 18h + 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Crescendo**, concert des élèves du CM Nord, sous la direction de Pit Brosius et Joachim Kruithof, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 18h30. Tél. 26 81 26 81. [www.ape.lu](http://www.ape.lu)

**Hair**, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Émile Parisien Quartet**, jazz, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

## THEATER

**Burning**, cirque documentaire, avec l'Habeas corpus cie, suivi d'une discussion avec Fränz D'Onghia, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Gespräch mit einer Stripperin**, Schauspiel von Jakob Nolte, inszeniert von Miriam Lustig, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Hamlet**, mise en scène de Myriam Muller, avec entre autres Anne Brionne, Valéry Plancke et Jules Werner, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu) COMPLET !

**Sex with Strangers**, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Claire Cahen et Sullivan da Silva, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**La peste**, d'après Albert Camus, mise en scène de Frank Hoffmann, avec François Camus et Marie Jung, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu) COMPLET !

**Mendy - Das Wusical**, von Helge Schneider und Andrea Schumacher, inszeniert von Tom Dockal und Jacques Schiltz, mit unter anderen Nickel Bösenberg, Anne Klein und Annette Schlechter, Einführung zum Stück von Anne Simon um 19h30 (D), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

## KONTERBONT

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 18h (F). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Renc'Art - œuvre du mois : Patrick Saytour (\*1935), « Pliage », 1969, acrylique sur tissu**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (L). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

## FR, 30.4.

## KONFERENZ

**ONLINE La panthère des neiges**, avec Frédéric Larrey et Yves Fagniard, 19h. Dans le cadre du Festival de l'oiseau et de la nature. [festival-oiseau-nature.com](http://festival-oiseau-nature.com)

## MUSEK

**Greg Lamy & Flavio Boltro + Omar Sosa, Paolo Fresu & Trilok Gurtu**, Jazz, Trifolion, *Echternach*, 19h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu) Im Rahmen von „Echter Jazz: Unesco International Jazz Day“. AUSVERKAUFT!

**Ariadne auf Naxos**, von Richard Strauss, unter der Leitung von Lawrence Renes, inszeniert von Katie Mitchell, mit unter anderen Ann Petersen, Roberto Saccà und Olga Pudova, introduction à l'opéra par les Amis de l'opéra à 18h30 (F), Grand Théâtre, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Hair**, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Die stumme Serenade**, Opernstudio 21 Junge Stimmen, unter der Leitung von Nathan Blair, inszeniert von Renate Liedtke, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland) 24.4. + 25.4. : AUSVERKAUFT!

**Tele-Port! feat. Strigalev, Belardi, Klein & Herr**, Jazz, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Nirit Sommerfeld et Orchestre Shlomo Geistreich**, musique du monde, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu) Org. Comité pour une paix juste au Proche-Orient.

**Mario Batkovic**, récital d'accordéon, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

## THEATER

**Burning**, cirque documentaire, avec l'Habeas corpus cie, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Das Fenster**, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Hamlet**, mise en scène de Myriam Muller, avec entre autres Anne Brionne, Valéry Plancke et Jules Werner, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu) COMPLET !

**Intarsi**, nouveau cirque, avec la cie Eia, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.ape.lu](http://www.ape.lu) COMPLET !

**3x20**, chorégraphie de Jean-Guillaume Weis, avec entre autres Anna Senognoeva, Elisabeth Schilling et Gijs Pieter Hanegraaf, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

## KONTERBONT

**Foodsharing Distribution Day**, Sall „am Keller“, *Dahlem (Garnich)*, 20h. [facebook.com/FoodsharingLuxembourg](https://facebook.com/FoodsharingLuxembourg)

## SA, 1.5.

## JUNIOR

**City Nature Challenge**, Workshop (13-15 ans), Musée national naturelle, *Luxembourg*, 10h. Tél. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu) Einschreibung erforderlich.

Pascal Dusapins neueste Oper „Macbeth Underworld“ wird an diesem Samstag, dem 24. April um 19.30 Uhr und am 2. Mai um 18 Uhr im Saarländischen Staatstheater aufgeführt - negativen Sars-Cov2-Test nicht vergessen.





## AVIS

## Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

## Administration des bâtiments publics

## Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
 Date : 19/05/2021 Heure : 10:00  
 Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
 Travaux d'installations électriques à exécuter dans l'intérêt de la construction du nouveau commissariat de police Syrdall à Niederaanven.

**Description succincte du marché :**

- 1 TGBT et 7 TS
- env. 5.000 m de câbles tous types et 200 luminaires
- système de commande KNX
- système de barrières d'entrée/sortie et bornes de recharge
- système de détection incendie, vidéoparophonie et intrusion

La durée des travaux est de 290 jours ouvrables, à débuter en janvier 2022.

## SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
 Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
**La remise électronique est obligatoire.**

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

**Conditions de participation :**  
 Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**  
 Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 15/04/2021

**La version intégrale de l'avis n° 2100758 peut être consultée sur**  
[www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

## Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

## Administration des bâtiments publics

## Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
 Date : 20/05/2021 Heure : 10:00  
 Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
 Travaux d'installations HVAC et sanitaires à exécuter dans l'intérêt de la construction du nouveau commissariat de police Syrdall à Niederaanven.

**Description succincte du marché :**

- 1 chaudière à granulés de 38 kW
- 2 CTA de 14,5 kW et 7 kW
- 1 groupe de production d'eau glacée de 43 kW
- 1 gestion technique centralisée (régulation, comptage et visualisation)
- 11 WC dont 1 WC PMR

La durée des travaux est de 230 jours ouvrables, à débuter en janvier 2022.

## SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
 Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
**La remise électronique est obligatoire.**

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

**Conditions de participation :**  
 Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**  
 Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 15/04/2021

**La version intégrale de l'avis n° 2100759 peut être consultée sur**  
[www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

## WAT ASS LASS | 23.04. - 02.05.

**Zu Wooltz gött geraibert,**  
 Workshop (6-10 Joer), Prabbeli, Wiltz, 14h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Mon petit muguet,** atelier créatif, dans le cadre de l'exposition « Robert Brandy face à lui-même - 50 ans de carrière », Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
 Inscription obligatoire : [klik@casino-luxembourg.lu](mailto:klik@casino-luxembourg.lu)

## KONFERENZ

**ONLINE Nanuk, le seigneur des glaces,** avec Michel Rawicki, 19h. Dans le cadre du Festival de l'oiseau et de la nature. [festival-oiseau-nature.com](http://festival-oiseau-nature.com)

## MUSEK

**Arthur Possing Quartet,** jazz, Prabbeli, Wiltz, 15h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

## THEATER

**(Can't) Stay at Home,** parcours immersif, mise en scène de Sally Merres, avec Frédérique Colling et Catherine Elsen, Kinneksbond, Mamer, 16h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)  
 Toutes les 10 à 15 minutes, dernier départ à 19h.

## KONTERBONT

**Wandern durch die Festung,** Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 10h. Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
 Einschreibung erforderlich.

## SO, 2.5.

## JUNIOR

**D'Uergel mat der Famill entdecken,** mam Maurice Clement (>6 Joer), Philharmonie, Luxembourg, 11h (L) + 15h (F). Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## MUSEK

**Synoptik Quartet,** jazz, Neimënster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**9. Kammerkonzert,** Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Luxembourg Philharmonia Strings & Cathy Heidt,** sous la direction de

Martin Elmquist, œuvres entre autres de Vivaldi, Nielsen et Elgar, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 17h. Tél. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Macbeth Underworld,** Oper von Pascal Dusapin, unter der Leitung von Justus Thorau, inszeniert von Lorenzo Fioroni, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Die stumme Serenade,** Opernstudio 21 Junge Stimmen, unter der Leitung von Nathan Blair, inszeniert von Renate Liedtke, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## THEATER

**(Can't) Stay at Home,** parcours immersif, mise en scène de Sally Merres, avec Frédérique Colling et Catherine Elsen, Kinneksbond, Mamer, 16h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)  
 Toutes les 10 à 15 minutes, dernier départ à 19h.

**3x20,** chorégraphie de Jean-Guillaume Weis, avec entre autres Anna Senognoeva, Elisabeth Schilling et Gijs Pieter Hanegraaf, Théâtre d'Esch, Esch, 17h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**La peste,** d'après Albert Camus, mise en scène de Frank Hoffmann, avec François Camus et Marie Jung, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu) COMPLET !

## KONTERBONT

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History,** guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/F) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**ONLINE Clôture du Festival de l'oiseau et de la nature,** 19h. [festival-oiseau-nature.com](http://festival-oiseau-nature.com)

## EXPO

## EXPO



© LUC EWEN

Luc Ewen et Franz Ruf montrent leurs photographies et gravures dans « Unexpected Prints ». À la Millegalerie, à partir de ce samedi 24 avril et jusqu'au 16 mai.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance** transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *fermeture temporaire, réouverture le sa. 5.6.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**Beckerich****Luc Ewen & Franz Ruf : Unexpected Prints**

**NEW** photographies et gravures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *du 24.4 au 16.5, me. - di. 14h - 18h.*

**Bourglinster****Entre ombre et lumière**

**NEW** photographies, œuvres de Luis Carlos Ayala, Christian Kieffer et Black Magic Tea, annexes du château (8, rue du Château), *du 1.5 au 16.7, me. + ve. 14h - 19h, le 1er di. du mois 14h - 18h.*

*Vernissage le ve. 30.4 à 18h.*

**Clervaux****Donovan Wylie : North Warning System**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 8.4.2022, en permanence.*

**Evgenia Arbugaeva : Mammoth Hunters**

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 22.10, en permanence.*

**Jeroen Hofman : Zeeland**

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 16.8, en permanence.*

**Paolo Verzone : Arctic Zero**

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 24.9, en permanence.*

**Santeri Tuori : Forest & Sky**

photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.3.2022, en permanence.*

**Diekirch****Mercedes-Benz au Luxembourg**

Conservatoire national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot. Tél. 26 80 04 68), *jusqu'au 15.5, ma. - di. 10h - 18h.*

**Nadia Schreiner : Painting Journeys**

peintures, maison de la culture (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1), *jusqu'au 2.5, ma. - di. 10h - 18h.*

**Ons zerschloen Dierfer**

der Wiederaufbau Luxemburgs (1944-1960), Musée d'histoire(s) (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1), *bis zum 5.9., Di. - So. 10h - 18h.*

## EXPOTIPP

## EXPO

PHOTO : NUNO LUCAS DA COSTA



SOCIÉTÉ

# La vérité si je mens

Nuno Lucas da Costa

À travers l'expo « Gleef dat net ! », le Lëtzebuerg City Museum décrypte actuellement quelques théories du complot d'hier et d'aujourd'hui. Plus qu'une mise à jour, il s'agit d'une mise à nu.

Les théories du complot ont toujours marqué notre imaginaire au fil du temps. Beaucoup de personnes qui l'ont regardé en direct racontent qu'après l'alunissage de 1969 il était fréquent d'entendre que tout n'était qu'une mise en scène digne d'un film de Kubrick. Dans un passé proche, on se souvient des théories du complot qui ont gravité autour de l'effondrement des tours jumelles du World Trade Center en 2001. Actuellement, ces théories, toutes plus fantaisistes les unes que les autres, battent leur plein avec la crise pandémique. Si l'on y ajoute une rapide diffusion à travers les réseaux sociaux, le paroxysme est facilement atteint, et, dans le cas de la Covid-19, c'est surtout Bill Gates qui en prend pour son grade. On insinue que le créateur de Windows voudrait contrôler la population mondiale en lui implantant des puces à travers la vaccination. Bref...

En plus de ces trois faits marquants, le Lëtzebuerg City Museum réunit d'autres histoires qui à un moment ont été soumises à toutes sortes

de théories farfelues. Ainsi, il est curieux d'apprendre que déjà Hitler utilisait l'expression « Lügenpresse » dans le but de manipuler une nation entière, non sans rappeler l'ancien occupant de la Maison Blanche et sa viscérale expression « fake news », qui a caractérisé son discours tout au long de son mandat, pour fustiger les médias et les journalistes. Dans ce contexte hitlérien, une partie de l'expo est consacrée aux théories négationnistes de la Shoah et au supposé complot juif censé dominer le monde. L'expo nous parle aussi, entre autres, d'une prétendue existence de reptiles humanoïdes. Il s'agit ici sans nul doute de la plus abracadabrantesque de toutes les théories complotistes de l'expo. Même la reine d'Angleterre figurerait parmi cette légion d'êtres mystérieux. Il faut aussi reconnaître que beaucoup de ces théories sont devenues des best-sellers en librairie ou ont rempli les salles de cinéma.

Présentée en trois langues (français, allemand et anglais), l'expo aborde ainsi une diversité de sujets indépendamment de leur chronologie et de leur contenu. Les informations nous sont livrées par interaction tactile sur plusieurs écrans, auxquels s'ajoute un large choix de documents, livres et objets divers. Dans le cas de l'attentat des tours jumelles,

un moteur d'ascenseur de l'un des édifices écroulés va jusqu'à s'incruster dans l'expo. À la fin, le visiteur et la visiteuse concluront que les théories du complot sont surtout un moyen de gagner de l'argent, d'accéder au pouvoir ou de déstabiliser ce dernier – ou encore d'inciter à la haine contre des individus ou des groupes de personnes. Dans toute cette spirale du paraître, heureusement survit et persiste le métier de journaliste, qui cherche à démêler le vrai du faux. N'oublions pas non plus les travaux de recherche de la communauté scientifique.

À un moment où les fake news se propagent à une vitesse quasi sidérale, « Gleef dat net ! » arrive à un moment plus qu'opportun. Il s'agit surtout d'une belle occasion d'ouvrir les yeux à quelques esprits crédules qui ne cessent d'avalier des théories fumeuses en tout genre. Pour ces mêmes personnes, la vie demeure inévitablement un long poisson d'avril. Entre-temps et en attendant les jours postpandémiques, n'oublions pas de consommer du citron vert ! Il nous protège, paraît-il, contre la Covid-19...

Jusqu'au 16 janvier 2022 au Lëtzebuerg City Museum.

## Differdange

**Nathalie Flenghi et Kim El Ouadi: Killtiern Alain Welter**

**NEW** photographies et vidéos, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00), du 30.4 au 29.5, lu. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 16h.

## Dudelange

**Frauke Huber & Uwe H. Martin : Landrush. Ventures into Global Agriculture**

multimedia installations, Pomhouse (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24 1), until 29.8, Wed. - Sun. 12h - 18h.

**Marie Capesius : Héliopolis**

**NEW** photographies, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), du 24.4 au 13.6, me. - di. 15h - 19h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Vernissage ce sa 24.4 à 11h30.

**Marie Sommer : L'œil et la glace**

**NEW** photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), du 29.4 au 29.8, ma. - di. 10h - 22h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie

**Rozafa Elsahn : Synthèse d'une excursion**

**NEW** photographies, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), du 24.4 au 13.6, me. - di. 15h - 19h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Vernissage ce sa 24.4 à 11h30.

## Echternach

**Farbenfreu(n)de**

**LAST CHANCE** Werke von Christine Bohr, Marlies Gerten-Briel, Alice Maréchal et Jenny Schneider, Trifolion (2, porte Saint-Willibrord. Tél. 26 72 39-1), bis zum 27.4., Di. 13h - 17h, eine Stunde vor sowie während der Veranstaltungen.

## Esch

**CORONART**

32 regards d'artistes dont Diane Jodes, Patricia Lippert et Pit Wagner, Kamellebuttek (14, rue Marcel Reuland.



## EXPO

Tél. 691 37 00 90), *jusqu'au 10.7, ma., je. + sa. 14h - 19h.*

### Francine Mayran : Témoigner de ces vies

30 peintures grand format,  
pl. de la Résistance, *jusqu'au 30.6,*  
*en permanence.*

### La cité des sciences

l'histoire de la reconversion de la  
friche industrielle de Belval et de la  
construction de la Cité des sciences à  
Belval, Maison de l'innovation  
(5, av. des Hauts-Fourneaux),  
*jusqu'au 31.10, me. - ve. 10h - 19h,*  
*sa. 10h - 18h + di. 14h - 18h.*

### Sali Muller: Wenn die Sterne vom Himmel fallen

Mixed Media, Annexe22  
(pl. de la Résistance), *bis zum 12.6.,*  
*Do. + Fr. 14h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h,*  
*durchgehend von außen sichtbar.*  
*Geschlossen am Sa. 1.5.*

### Schaufenster 2

**NEW** mit Werken von Eric Schumacher  
und Xavier Mary, Konschthal  
(29-33, bd Prince Henri),  
*vom 24.4. bis zum 13.6., durchgehend.*

*Eröffnung an diesem Sa., dem 24.4.*  
*um 11h.*

### Thierry Lutz & Jean-Claude Salvi : Correspondance exquise

**NEW** peintures, galerie Schlassgoart  
(bd Grande-Duchesse Charlotte.  
Tél. 5 47 38-3408), *du 30.4 au 21.5,*  
*ma. - sa. 14h - 18h.*

*Vernissage le ve. 30.4 à 19h,*  
*inscription obligatoire*  
*(nathalie.becker2@bbox.fr).*

### Ettelbruck

### #Gléckssteen

**NEW** l'art comme vecteur de solidarité,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck  
(1, pl. Marie-Adélaïde. Tél. 26 81 26 81),  
*du 21.4 au 5.5, lu. - sa. 14h - 20h.*

### Eupen (B)

### Daniel Knorr: Flagship Store

**LAST CHANCE** Skulpturen, Ikob -  
Museum für zeitgenössische Kunst  
(Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10),  
*bis zum 25.4., Sa. + So. 13h - 18h,*  
*Anmeldung erforderlich:*  
*telefonisch oder info@ikob.be*



« Oversees » est la première exposition personnelle du photographe Daniel Reuter au Luxembourg. À voir à la galerie Nosbaum Reding jusqu'au 12 juin.

### Heisdorf

### Elsa & Yvon Kergal : Équinoxe

**NEW** sculptures et dessins,  
galerie Am Bësch  
(maison forestière Stafelter),  
*du 22.4 au 9.5, lu. - ve. 14h - 20h,*  
*sa. + di. 10h - 18h.*

### Kehlen

### Exposition éphémère - cycle 4/8

œuvres de Jeannot Buchler, Christian  
Kieffer, Christine Lang, Mars Lepine et  
Mauro Viaggi, Pop-up Galerie  
(10, rue de Kopstal), *jusqu'au 2.5,*  
*ve. 17h - 20h, sa. + di. 15h - 18h.*

### Luxembourg

### 75 ans Œuvre nationale de secours grande-duchesse Charlotte - une histoire de solidarité

**LAST CHANCE** Archives nationales  
(plateau du Saint-Esprit.  
Tél. 24 78 66 60), *jusqu'au 23.4,*  
*ve. 8h - 16h.*

### Alec Soth : I Know How Furiously Your Heart Is Beating

photographies, Arendt & Medernach  
(41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1),  
*jusqu'au 30.4, sa. + di. 9h - 18h.*

### Daniel Reuter : Oversees

**NEW** photographies, Nosbaum Reding  
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),  
*du 22.4 au 12.6, ma. - sa. 11h - 18h et*  
*sur rendez-vous.*

*Dans le cadre du Mois européen de la*  
*photographie.*

### Daphné Le Sergent : Silver Memories

photographies, Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain  
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),  
*jusqu'au 6.6, me., ve. - lu. 11h - 19h,*  
*je. nocturne jusqu'à 21h.*

*Dans le cadre du Mois européen de la*  
*photographie.*

[woxx.eu/sergent](http://woxx.eu/sergent)

### Den Demokratielabo

à la découverte de la démocratie et de  
la société, Neimënster  
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),  
*jusqu'au 9.5, tous les jours 10h - 18h.*

### Enfin seules

**NEW** photographies de la collection  
Archive of Modern Conflict,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
*du 1.5 au 19.9, je. - lu. 10h - 18h,*  
*me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés*  
*10h - 18h.*

*Visites guidées les me. 19h (GB),*  
*sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),*  
*15h (D), 16h (F).*

« Ask Me », médiateurs-trices  
disponibles les sa. et di. 10h - 18h.  
Conversation avec Timothy Prus le  
ve. 30.4 à 18h, inscription obligatoire.

*Vernissage le ve. 30.4 de 18h à 20h,*  
*inscription obligatoire via*  
*mudamstore.com*

### Figure in Print

la représentation humaine dans la  
gravure au Luxembourg de 1945 à  
nos jours, Musée national d'histoire  
et d'art (Marché-aux-Poissons.  
Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 27.6,*  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h,*  
*je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visite guidée le je. 29.4 à 18h (D),*  
*inscription obligatoire.*

### From Dark to Light

mystérieuses gemmes et pierres  
précieuses, Musée national  
d'histoire naturelle (25, rue Munster.  
Tél. 46 22 33-1), *jusqu'au 6.6, ma. - di.*  
*10h - 18h.*

*Visite virtuelle : [my.matterport.com/show/?m=bsYXiX7PcGn](http://my.matterport.com/show/?m=bsYXiX7PcGn)*

## EXPO

**Gleef dat net!**

**ARTICLE** Verschwörungstheorien, gestern und heute, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), *bis zum 16.1.2022*, Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führungen am Do. 29.4. um 18h30 (F), So. 25.4. (D) und 2.5. (GB) um 11h.

**Group Show**

œuvres entre autres de Sharif Bey, Eddy Kamuanga, Pat Phillips et Kathia St. Hilaire, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 8.5*, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

**Ilda David :****Une lumière de printemps**

peintures, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), *jusqu'au 14.5*, lu. - ve. 9h - 17h30.

**LU 82.1.2\_296**

stöbern Sie im Stadtarchiv, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), *bis zum 27.6.*, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Führung So 2.5. um 14h (GB).

Virtuelle Führung: [citymuseum.lu/exhibition/fouillez-les-archives-de-la-ville-de-luxembourg](http://citymuseum.lu/exhibition/fouillez-les-archives-de-la-ville-de-luxembourg)

**Leonor Antunes :****Vides, intervalles et jonctions**

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 14.11*, je. - lu.

10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

« Même si le visiteur et la visiteuse resteront un peu sur leur faim en raison de l'espace réduit, il leur sera impossible d'être indifférents à ce mélange d'ingéniosité et de créativité dans un espace unique, sans doute le plus noble du musée. » (Nuno Lucas da Costa)

**Les 25 ans de la collection Mudam**

sélection d'une quarantaine d'œuvres, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 3.10.2022*, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

**Lynn Klemmer : Mechanical Eye**

**LAST CHANCE** installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), *jusqu'au 25.4*, en permanence.

**L'homme gris**

exposition collective, œuvres entre autres d'Alex Bag, Élodie Lesourd et Gisèle Vienne, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 6.6*, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées di. 15h (L/D/F/GB).

« (...) vaut définitivement une visite, car ce n'est pas une exposition basée sur les références business des artistes, comme on en voit un peu trop au grand-duché, mais une véritable plongée dans des découvertes. » (Ic)

**Maria Bourbou, Luc Ewen et Robert Hall : Sublime**

photographies et peintures, Fellner Louvigny (12, rue Louvigny), *jusqu'au 8.5*, ma. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 18h.

**Marie-Odile Turk**

peintures, Fortuna banque (130-132, bd de la Pétrusse), *jusqu'au 31.5*, lu. - ve. 8h15 - 12h + 14h - 16h30.

**Me, Family**

**ONLINE** exposition en ligne, [mefamily.mudam.com](http://mefamily.mudam.com), *jusqu'au 21.3.2021*, en permanence.

« Même si habituellement l'expérience muséale se veut surtout un soliloque, les visiteurs et visiteuses (si possible muni-e-s d'un casque audio) auront ici un vécu sensoriel d'un nouveau genre, de plus en plus ancré en ces temps pandémiques. » (Nuno Lucas da Costa)

**Monique Becker : Send Nudes**

**NEW** peintures, Valerius Gallery (1, pl. du Théâtre), *du 24.4 au 22.5*, ma. - sa. 10h - 18h.

Vernissage ce sa 24.4 à 11h.

**Nicolae Fleissig et Christophe Souques**

sculptures et peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), *jusqu'au 7.5*, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

« L'association des deux artistes fonctionne ici à plein, provoquant interrogations et rapprochements de formes, de couleurs et d'idées dans un bel ensemble homogène. » (ft)

**Pavillon réalité virtuelle 2021**

Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 30.5*, tous les jours 10h - 18h.

**Peter Zimmermann : Layer on Layer**

**LAST CHANCE** peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 24.4*, ve. + sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

**Portrait of a Young Planet**

œuvres de la collection autour de la question de la représentation de l'humanité au début du 21e siècle, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.9*, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

**Regards sans limites**

**NEW** photographies, œuvres entre autres d'Anne-Sophie Costenoble, Patrick Galbats et Émilie Vialet, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), *du 29.4 au 6.6*, tous les jours 10h - 18h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

**Rethinking Nature**

**NEW** photographies, œuvres entre autres de Vanja Bucan, Maria-Magdalena Ianchis et Anastasia Mityukov, Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), *du 30.4 au 27.6*, tous les jours 11h - 19h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

**Robert Brandy face à lui-même - 50 ans de carrière**

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 28.11*, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« Le vocabulaire du plasticien Robert Brandy », conférence avec Malgorzata Nowara le je 29.4 à 18h, inscription obligatoire. Visite guidée le sa. 1.5 à 15h (L), inscription obligatoire.

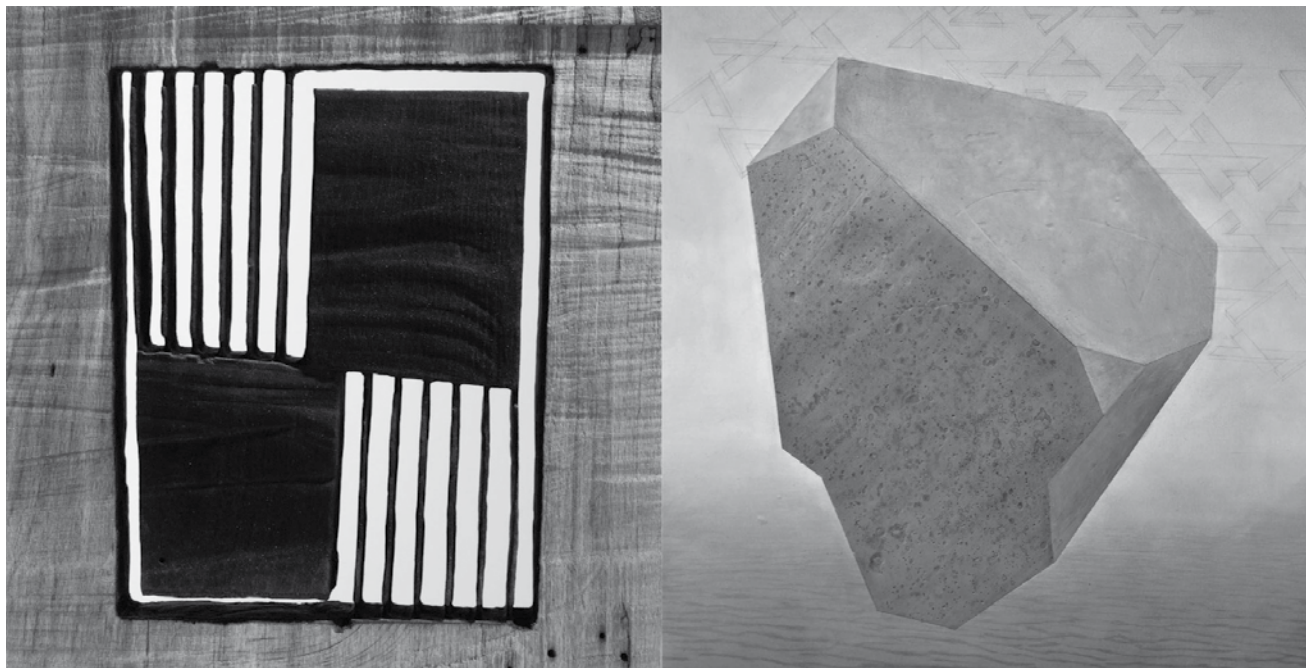
**Robert Viola : Rétrospective 1995-2015**

peintures, Chambre de commerce (7, rue Alcide de Gasperi), *jusqu'au 4.6*, lu. - ve. 8h - 17h30.





## EXPO



In der Ausstellung „In-Corpo-Ration“ präsentieren Jhemp Bastin und Anna Recker kreative Darstellungen und Lösungen geometrischer Formen – bis zum 7. Mai in der Gesellschaft für bildende Kunst Trier.

**Stephan Balkenhol**

**NEW** sculptures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), du 29.4 au 12.6, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

**Supports/Surfaces : Viallat & Saytour**

peinture française moderne de la collection du MNHA, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 29.8, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le di. 25.4 à 15h (F), inscription obligatoire.  
Visite virtuelle : [mnha.lu/fr/expositions/supportssurfaces-viallat-et-saytour](https://mnha.lu/fr/expositions/supportssurfaces-viallat-et-saytour)

**Suzanne Lafont : How Things Think**

**NEW** photographies, Erna Hecey Luxembourg (20c, bd Emmanuel Servais. Tél. 621 24 51 04), du 23.4 au 14.8, sur rendez-vous uniquement : [office@ernahecey.com](mailto:office@ernahecey.com)

**Tibet, 60 ans d'exil**

**ONLINE** exposition en ligne, [cercle.lu/evenements/online-exhibition-tibet-60-years-of-exile](https://cercle.lu/evenements/online-exhibition-tibet-60-years-of-exile), jusqu'au 31.12

**Transitions**

photographies au collodion humide par les élèves du lycée Aline Mayrisch, encadré-e-s par Séverine Peiffer, parc de Merl, jusqu'au 30.4, en permanence.

**Une petite histoire de carrés**

**NEW** œuvre géante tricotée par le collectif Au Carré, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), du 30.4 au 13.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Victor Tricar : If You**

peintures, Le Castel Art Gallery (75, bd Grande-Duchesse Charlotte), jusqu'au 9.5, lu. + ma. 14h - 18h, me. 10h - 18h, je. + ve. 10h - 19h, sa. 14h - 17h.

**William Kentridge : More Sweetly Play the Dance**

dessins, œuvres sur papier, sculptures, films, installations sonores et vidéo, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 30.8, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

« Gageons qu'en termes de contenu, il y aura désormais un avant et un après William Kentridge. » (Nuno Lucas da Costa)

**« Are We There Yet » - Episode 9**

vidéo réalisée par Raphaëlle de Grootwas dans le cadre des « Transition Days », Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 30.4, tous les jours 10h - 18h.

**Mersch****Christian Aschman : L'Agrocenter**

photographies, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43-1), jusqu'au 21.5, lu. - ve. 14h - 17h.

**Luxemburg und der Zweite Weltkrieg**

literarisch-intellektuelles Leben zwischen Machtergreifung und Epuration, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 30.7., Mo. - Fr. 9h - 17h, So. 30.6. 10h - 18h, 7.7. 11h - 16h.

**Mondorf****Uyi Nosa-Odia : Effervescence**

peintures, Ruth Gallery au Casino 2000 (rue Th. Flammang), jusqu'au 22.5, lu. - sa. 10h - 20h, di. 14h - 17h30.

**Oberkorn****Michèle Frank & René Wiroth : Interaction**

**LAST CHANCE** peintures et sculptures, espace H2O (rue Rattem. Tél. 58 40 34-1), jusqu'au 25.4, ve. - di. 15h - 19h.

**Remerschen****Armand Strainchamps: Spring 21**

**NEW** Malerei, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), vom 29.4. bis zum 23.5., Di. - So. 14h - 18h.

**Ellen van der Woude: Beneath the Surface**

Skulpturen, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), bis zum 2.5., Di. - So. 14h - 18h.

**Rose Antony: Explosion of Feelings**

**LAST CHANCE** Malerei, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), bis zum 25.4., Fr. + So. 14h - 18h.



## ARCHIPEL

24.04. – 29.08.

Centre national de l'audiovisuel  
**MARIE SOMMER**  
L'Œil et la Glace

[www.cna.lu](https://www.cna.lu)

24.04. – 13.06.

Centre d'art Dominique Lang  
**ROZAF ELCHAN**  
Synthèse d'une excursion

[www.galleries-dudelange.lu](https://www.galleries-dudelange.lu)

Centre d'art Nei Liicht  
**MARIE CAPESIUS**  
HELIOPOLIS



## EXPO



L'art de Tania Mouraud est multidisciplinaire. L'expo « Mezzo forte » à la galerie Ceysson & Bénétière contient entre autres des peintures, des dessins et des photographies. Jusqu'au 22 mai.

## Saarbrücken (D)

### Anett Frontzek: Blattschnitt & Kartenbild - Abstraktionen geographischer Realität

Collagen, Saarländisches Künstlerhaus  
(Karlstr. 1), bis zum 31.5., Di. - So.  
10h - 18h.

### Claudia Vogel: Bildergründe

Malerei, Saarländisches Künstlerhaus  
(Karlstr. 1), bis zum 31.5., Di. - So.  
10h - 18h.

### Florian Huth: Kunst des 20. Jahrhunderts

Fotografien, Stadtgalerie Saarbrücken  
(St. Johanner Markt 24).  
Tel. 0049 681 9 05 18 42, bis zum 6.6.,  
Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage  
11h - 18h.

### Giuseppe Penone: Indistinti confini

Installation, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15).  
Tel. 0049 681 99 64-0, bis zum 30.6.,  
Di. - So. 9h45 - 20h.

### Joni Majer: I'll Fix You

Zeichnungen, Stadtgalerie Saarbrücken  
(St. Johanner Markt 24).  
Tel. 0049 681 9 05 18 42, bis zum 6.6.,  
Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage  
11h - 18h.

### Karen Fritz: it.erratic

Skulpturen, Saarländisches Künstlerhaus  
(Karlstr. 1), bis zum 31.5., Di. - So.  
10h - 18h.

### Monumente des Krieges

der Rathauszyklus und unser Bild vom  
Krieg 1970/71, Historisches Museum Saar  
(Schlossplatz 15).  
Tel. 0049 681 5 06 45 01, bis zum 31.10.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

### Natascha Sadr Haghighian: Le lion malade

Zeichnungen, Installationen,  
Video- und Audioarbeiten,  
Stadtgalerie Saarbrücken  
(St. Johanner Markt 24).  
Tel. 0049 681 9 05 18 42, bis zum 6.6.,  
Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage  
11h - 18h.

### Sabine Groß: Show Time. Eine Archäologie der Zukunft

Skulpturen, Museum für Vor- und  
Frühgeschichte (Schlossplatz 16).  
Tel. 0049 681 9 54 05-0, bis zum 7.11.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

### Welt - Bühne - Traum: Die „Brücke“ im Atelier

mit Werken von unter anderen Ernst  
Ludwig Kirchner, Erich Heckel und  
Max Pechstein, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15).  
Tel. 0049 681 99 64-0, bis zum 9.5.,  
Di. - So. 9h45 - 20h.

### Xavi Ceere: Barna Safari

Malerei, Galerie Neuheisel  
(Johannisstr. 3a).  
Tel. 0049 681 3 90 44 60,  
bis zum 15.5., Di. 10h - 16h,  
Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h und  
nach Vereinbarung.

## Saarlouis (D)

### Rudolf Hesse: Zwischen Sonntagsidylle und Kriegsnot - Der kritische Blick des Künstlers auf die Gesellschaft seiner Zeit

**NEW** Malerei und Zeichnungen,  
Ludwig Galerie Saarlouis  
(Alte-Brauerei-Straße, Kaserne VI),  
vom 2.5. bis zum 29.8.,  
Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h,  
Sa., So. + Feiertage 14h - 17h.

## Schifflange

### Homo Ludens

**NEW** œuvres de Pascale Behrens,  
Patricia Lippert et Stefan Seffrin,  
Schöfflinger Korschthaus  
(2, av. de la Libération), du 27.4 au 22.5,  
ma., me., ve. + sa. 10h - 13h +  
14h - 18h, je. 10h - 13h. Fermé le sa. 1.5.

## Trier (D)

### Allein mit der Kunst

Werke von unter anderen Martina  
Diederich, Edouard Olszewski und  
Katharina Ziemainz,  
KM9 - Dein Kunstraum (Karl-Marx-Str. 9).  
Tel. 0049 175 37 90 276, bis zum 8.5.,  
Di. + Do. 11h - 19h, Sa. 11h - 15h.

### Ein besonderer Ort. 50 Jahre Universität Trier in Schlaglichtern

Stadtmuseum Simeonstift Trier  
(Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 7 18-14 59),  
bis zum 5.9., Reservierung erforderlich:  
Tel. 0651 7 18-24 51 oder  
termine-reservieren.de/termine/trier

### Jhemp Bastin & Anna Recker: In-Corpo-Ration

Malerei, Gesellschaft für bildende  
Kunst Trier e.V. (Domfreihof 1b),  
bis zum 7.5., Do. 17h - 20h,  
Fr. 15h - 18h + Sa. 13h + 16h.

### Orte jüdischen Lebens in Trier. Eine Spurensuche in Interviews

Video-Interviews, Stadtmuseum  
Simeonstift Trier (Simeonstr. 60).  
Tel. 0049 651 7 18-14 59, bis zum 14.11.,  
Reservierung erforderlich:  
Tel. 0651 7 18-24 51 oder  
termine-reservieren.de/termine/trier

„Die Ausstellung ist nicht nur wegen  
der bewegten Geschichte der Trierer  
Jüd\*innen interessant, sondern  
auch wegen der in ihr beleuchteten  
Einzelschicksale.“ (Ic)

### Trierer Porzellan. Vom Luxus-Souvenir zum Sammler-Objekt

Stadtmuseum Simeonstift Trier  
(Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 7 18-14 59),  
bis zum 19.9., Reservierung  
erforderlich: Tel. 0651 7 18-24 51 oder  
termine-reservieren.de/termine/trier

## Völklingen (D)

### Mon trésor - Europas Schatz im Saarland

Objekte der Archäologie, Technik  
und Kunst von den Kelten bis heute,  
Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
(Rathausstraße 75-79).  
Tel. 0049 6898 9 10 01 00,  
bis zum 27.6., täglich 10h - 18h.

## Wiltz

### Ruhe! Von hier aus weiter

mit Werken von Jean-Pierre Ries,  
Johnny Schortgen und Fernand Stumpf,  
galerie Prabbeli (8, Gruberbeerig),  
bis zum 7.5., Di. - So. 14h - 20h.

## Windhof

### Tania Mouraud : Mezzo forte

peintures, dessins et photographies,  
Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon).  
Tél. 26 20 20 95, jusqu'au 22.5,  
me. - sa. 12h - 18h.

## FILMER A SERIEN

KINO | 23.04. - 27.04.



Der jüdische Filmmacher Juliano Mer-Khamis begibt sich auf Spurensuche nach einstigen Schülern seiner Mutter Arna, die in den 1990er eine Jugendtheatergruppe in Jenin gründete: Der Dokumentarfilm „Arna's Children“ ist dieses Wochenende im Scala und im Starlight zu sehen.

## extra

nicht gern, weil Pippilotta ihr das Leben verdammt schwer zu machen versteht.

## Arna's Children

Palästina/IL/NL 2004, Dokumentarfilm von Juliano Mer-Khamis und Dannie Dannie. 83'. Arab. O.-Ton + fr. Ut. Ab. 12.

Scala, 23.4. um 19h30,  
Starlight, 24.4. um 19h.

Arna Mer-Khamis hatte Anfang der 1990er-Jahre in Jenin eine Theatergruppe ins Leben gerufen, in der sie und ihr Sohn Juliano versuchten, mit den Kindern der Intifada in spielerischem Ernst mit den täglichen Schrecken der blutigen Unterdrückung umzugehen. Zehn Jahre später kehrt Juliano nach dem Tod seiner Mutter nach Jenin zurück auf der Suche nach den Kindern von damals und macht die traurige Entdeckung, dass fast alle von ihnen tot sind: von Israelis erschossen oder als Selbstmordattentäter umgekommen.

## Pippi Langstrumpf

BRD 1968, Kinderfilm von Olle Helbom. Mit Inger Nilsson, Hans Clarin und Paul Esser. 99'. Dt. Fassung.

Le Paris, 25.4. um 16h.

Der allererste Film über die Abenteuer der „Pippilotta Rollgardinia Viktualia Pfefferminz Efraimstochter Langstrumpf“, die ohne Eltern in der Villa Kunterbunt lebt und heranwächst. Ab und zu schaut mal das Fräulein Prüsselius vom städtischen Jugendamt vorbei, aber

## Thanatos, l'ultime passage

F 2019, documentaire de Pierre Barnérias. 104'. V.o. fr. & ang. + s.-t. À partir de 6 ans.

Utopia, 24.4 à 17h et 25.4 à 17h.

Ils ont été déclarés morts par la médecine, mais se sont réveillés à la morgue ou de leur coma. Revenus de l'autre rive, ils témoignent de cette expérience « indéfinissable » tant elle a changé leur vie, quelles que soient leur nationalité, leur religion ou philosophie. Pendant deux ans, un journaliste est parti à la rencontre de celles et ceux qui disent en avoir vécu l'expérience.

## programm

## 30 jours max

F 2020 de et avec Tarek Boudali. Avec Philippe Lacheau et Julien Arruti. 87'. V.o. Pour tous.

## Kinopolis Belval et Kirchberg

Rayane est un jeune flic trouillard et maladroit, sans cesse moqué par les autres policiers. Le jour où son médecin lui apprend qu'il n'a plus que 30 jours à vivre, il comprend que c'est sa dernière chance de devenir un héros au sein de son commissariat et impressionner sa collègue Stéphanie. L'éternel craintif se transforme alors

## Les horaires

La page [woxx.lu/kino](http://woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

## Die Uhrzeiten

Auf der Seite [woxx.lu/kino](http://woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent

XXX = bon

XX = moyen

X = mauvais

## Commentaires:

ja = Joël Adami

lc = Luc Caregari

sh = Susanne Hangarter

tj = Tessie Jakobs

lm = Raymond Klein

is = Isabel Spigarelli

ft = Florent Toniello

dw = Danièle Weber

## Multiplex :

## Diekirch

Scala

## Dudelange

Starlight

## Esch-sur-Alzette

Kinopolis Belval

## Luxembourg-ville

Kinopolis Kirchberg

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

## FILMKRITIK

KINO | 23.04. - 27.04.

PHOTO : TRIGON FILM



Une interprétation à la fois naturelle et intense : Baran Rasoulof et Mohammad Seddighimehr dans le quatrième volet du film.

en véritable tête brûlée, qui prendra tous les risques pour coincer un gros caïd de la drogue.

### Adieu les cons

F 2020 de et avec Albert Dupontel. Avec Virginie Efira et Nicolas Marié. 87'. V.o. À partir de 6 ans.

### Kinopolis Belval et Kirchberg, Utopia

Lorsque Suze Trappet apprend à 43 ans qu'elle est sérieusement malade, elle décide de partir à la recherche de l'enfant qu'elle a été forcée d'abandonner quand elle avait 15 ans. Sa quête administrative va lui faire croiser JB, quinquagénaire en plein burnout, et M. Blin, archiviste aveugle d'un enthousiasme impressionnant. À eux trois, ils se lancent dans une quête aussi spectaculaire qu'improbable.

\*\*\* Albert Dupontel signe une comédie décalée où la critique sociale rejoint le burlesque. Flanqué d'une Virginie Efira efficace, le réalisateur-acteur brosse un portrait tendre et désabusé de personnages malmenés par la société moderne, qui, dans un baroud d'honneur en forme de pied de nez, préfèrent se consacrer à l'empathie plutôt qu'à la vengeance. (ft)

DANS LES SALLES

# Sheytan vojud nadarad

Florent Toniello

Ours d'or à Berlin, le film « There Is No Evil » a été présenté en clôture du dernier Luxfilmfest. En quatre parties intimement reliées par leur thème, il marque et bouleverse, dans un grand élan de cinéma libre.

Condamné par deux fois à une peine de prison pour « propagande contre le régime » et assigné à résidence, le réalisateur Mohammad Rasoulof n'est pas allé recevoir la consécration remportée par son film à Berlin l'an dernier. À dire vrai, on comprend aisément que ce brûlot, tourné en toute discrétion et dont le fil rouge des quatre parties est la peine de mort, puisse déplaire à l'État iranien : celui-ci y est décrit sans complaisance dans sa volonté d'instaurer l'exécution comme un rite de passage pour certains conscrits, récompensés par trois jours de congé pour avoir « poussé le tabouret ».

C'est ainsi que dans les quatre courts métrages qui composent le film, les notions de culpabilité ou d'accommodement avec la responsabilité terrible d'enlever la vie sont au cœur de l'histoire. Mieux vaut ne pas trop en dévoiler, cependant : les procédés de la chute abrupte ou de la révélation inattendue sont communs aux quatre scénarios. C'est peut-être là, justement, que réside la petite faiblesse du film, puisque,

à force de se torturer l'esprit – on comprend l'intention dès le premier quart –, on finit par déflorer chaque histoire.

Mais « There Is No Evil » a tant d'atouts que même les plus perspicaces lui pardonneront aisément. À commencer par sa mise en scène très fluide, qui immerge entièrement dans l'action. Pas d'effets de manche, pas de coquetteries : une caméra qui s'attache au quotidien, que ce soit à la ville ou à la campagne, et qui sait se faire discrète. Et puis des dialogues ciselés, dont certains, notamment dans le deuxième volet dont le début se déroule dans un dortoir militaire, ont un côté théâtral qui exacerbe le malaise. Car malaise il y a : déchirés entre l'obéissance nécessaire et l'horreur devant la perspective de tuer, les personnages réagissent de diverses manières, qui font l'objet des quatre traitements différents. Des liens étroits, tant scénaristiques que musicaux, relient cependant les épisodes. En filigrane est également évoquée l'envie de fuir le pays que ressentent beaucoup de jeunes, personnifiée dans le quatrième volet par une étudiante d'origine iranienne née et élevée en Allemagne, en visite chez son oncle.

Malgré la lourdeur de l'atmosphère, il y a une fascination certaine à regarder

« There Is No Evil ». La tension reste continuellement présente, même dans les moments de détente, comme dans le troisième volet où une quasi-idylle champêtre nous est proposée... dont on sait qu'elle ne pourra pas être aussi parfaite que les plans sur la nature luxuriante nous le laissent supposer. Actrices et acteurs proposent une interprétation à la fois naturelle, comme la mise en scène, et habitée de contradictions et d'interrogations. À aucun instant on ne ressent de lassitude : c'est tout à l'honneur de Mohammad Rasoulof de conserver pendant deux heures et demie l'attention avec un sujet aussi difficile.

Mieux vaut donc avoir le cœur bien accroché à la vision de « There Is No Evil ». Mais la réflexion sur le mal annoncée dans le titre est bien ancrée dans la tête une fois la salle quittée. Dépaysement, beauté sobre des images, questionnement, tension narrative et actualité (l'Iran est un dossier de politique étrangère prioritaire de la nouvelle administration américaine) : un programme alléchant qui ravira les cinéphiles.

À l'Utopia.

### Alone

USA 2020 von John Hyams. Mit Jules Willcox, Marc Menchaca und Anthony Heald. 98'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

### Kursaal, Waasserhaus

Jessica lässt die Großstadt hinter sich, um in der Wildnis den kürzlich erlittenen Verlust ihres Mannes zu verarbeiten. Doch dort wird sie von einem mysteriösen Mann entführt, dem sie zuvor schon ein paar Mal über den Weg gelaufen ist und in einer Hütte eingesperrt. Beim Versuch zu fliehen, muss sie aber nicht nur dem Entführer entkommen, sondern auch die Wildnis überleben. Dabei ist sie komplett auf sich allein gestellt.

### An zéro - comment le Luxembourg a disparu

NEW L/D 2021 de Myriam Tonelotto et Julien Becker. Avec Fabienne Hollwege, Sophie Mousel et Luc Schiltz 85'. V.o. lux., all. & fr. + s.-t. À partir de 6 ans.

### Kinopolis Belval et Kirchberg, Kinoler, Kulturhuf Kino, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

« Catastrophe nucléaire ». Les mots renvoient à Tchernobyl, à Fukushima. À chaque fois, une portion d'un territoire



## KINO | 23.04. - 27.04.

est irradiée, contaminée, puis évacuée. Le pire pourtant n'est pas encore arrivé : la perte d'un État tout entier. Un réacteur surchauffe, explose, s'éventre... et tout un État devient un no man's land. Littéralement : évacué de tous ses habitants, pays de plus personne. Ce pays, c'est le Luxembourg, menacé depuis 1986 par une centrale nucléaire française située juste au-delà de ses frontières : Cattenom.

**Antoinette dans les Cévennes**

F 2020 de Caroline Vignal.  
Avec Laure Calamy, Benjamin Lavernhe et Olivia Côte. 97'. V.o.  
À partir de 6 ans.

**Kinepolis Kirchberg, Utopia**

Des mois qu'Antoinette attend l'été et la promesse d'une semaine en amoureux avec son amant, Vladimir. Alors quand celui-ci annule leurs vacances pour partir marcher dans les Cévennes avec sa femme et sa fille, Antoinette ne réfléchit pas longtemps : elle part sur ses traces ! Mais à son arrivée, point de Vladimir - seulement Patrick, un âne récalcitrant qui va l'accompagner dans son singulier périple.

❖❖ Laure Calamy, éternelle abonnée aux seconds rôles, donne enfin la mesure de son talent de bout en bout dans un long métrage. On chemine avec Antoinette et son âne comme avec de vieilles connaissances, en oubliant les peines de cœur dans un éclat de rire. Sans compter le bol d'air cévenol. (ft)

**Aquaman**

REPRISE USA 2018 von James Wan.  
Mit Jason Momoa, Amber Heard und Willem Dafoe. 144'. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg**

Aquaman, der mit bürgerlichem Namen Arthur Curry heißt, ist als Sohn seines menschlichen Vaters Tom Curry und seiner atlantischen Mutter Atlanna berechtigt, den Thron von Atlantis zu besteigen. Doch aktuell regiert sein Halbbruder Orm das Unterwasserkönigreich und dieser möchte auch die anderen sechs Königreiche der Meere um sich scharen, um gemeinsam einen Krieg gegen die Menschen an der Erdoberfläche zu führen, die seit vielen Jahren die Ozeane verschmutzen.

**Benjamin Blümchen**

D 2019 von Tim Trachte.  
Mit Manuel Santos Gelke, Jürgen Kluckert und Tim Oliver Schults. 101'. O.-Ton. Für alle.

**Scala**

Die Sommerferien stehen vor der Tür und Otto kann es kaum erwarten, die nächsten Wochen mit Benjamin Blümchen im Zoo zu verbringen. Doch seine Pläne drohen ins Wasser zu fallen, denn der Zoodirektor Herr Tierlieb benötigt dringend Geld, um den Tierpark weiter betreiben zu können. Der korrupte Bürgermeister engagiert Zora Zack, um den Zoo zu modernisieren. Doch die gerissene Fachfrau hat in Wahrheit ganz andere Pläne.

**Blackbird**

USA 2020 von Roger Michell.  
Mit Susan Sarandon, Kate Winslet und Mia Wasikowska. 97'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

Lily ist unheilbar krank und ihr letzter Wunsch ist es, ihre ganze Familie ein letztes Mal zusammenzubringen. Gemeinsam mit ihrem Mann Paul hat sie ein Wochenende mit ihren Kindern Jennifer und Anna in ihrem Haus am Meer geplant. Die Schwestern könnten jedoch unterschiedlicher nicht sein, sodass sich das beschauliche Wochenende zu einem nervenaufreibenden Aufenthalt entwickelt. Es kommen zudem unausgesprochene Wahrheiten, und Geheimnisse ans Licht.

❖ Leider bietet der Film, statt einer ernsthaften Auseinandersetzung mit dem selbstbestimmten Lebensende, vor allem seinem hochkarätigen Schauspieler\*innen-Ensemble die Möglichkeit, alle Register zu ziehen. (Claudine Muno)

**Bol'shoye puteshestviye**

(Opération Panda) RUS/USA 2019, film d'animation de Vasily Rovenskiy. 93'. V. fr. À partir de 6 ans.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Un facteur missionné pour livrer un bébé le dépose à la mauvaise destination en confondant l'adresse de M. Panda avec celle de l'ours Mic-Mac. Ce dernier, qui souhaite toujours bien faire les choses coûte que coûte, décide d'organiser une grande expédition pour livrer bébé Panda à ses parents.

**Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten**

D 2019, Dokumentarfilm von Martin Tischner. 84'. O.-Ton. Für die ganze Familie.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,****Kinoler, Kulturhuef Kino, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Checker Tobi beschäftigt sich gerade mit dem Thema Piraten, als er in den Wellen eine geheimnisvolle Flaschenpost findet. Darin ist ein Rätsel verborgen, das er natürlich sofort lösen möchte, doch dafür benötigt er das Geheimnis unseres Planeten. Also begibt er sich auf die abenteuerlichste Reise seines Lebens.

**Chun jiang shui nuan**

(Dwelling in the Fuchun Mountains) CHN 2019 von Xiaogang Gu.  
Mit Zhenyang Dong, Hongjun Du und Wei Mu. 150'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

Das Schicksal einer Familie bestimmt vom Rhythmus der Natur, dem Wechsel der Jahreszeiten und dem Lauf des Flusses. Gedreht über den Zeitraum von zwei Jahren, hält der Film den Wechsel der Jahreszeiten und das Leben der Menschen entlang des Flusses im Stadtbezirk Fuyang der Provinzhauptstadt Hangzhou fest. ❖❖❖ « Avec une furieuse envie de cinéma et une distribution composée de sa famille ou de ses connaissances, Xiaogang Gu parvient à exercer à l'écran une fascination de tous les instants. » (ft)

**Clara**

(Clara und der magische Drache) UA 2019, Animationsfilm von Oleksandr Klymenko. 87'. Dt. Fass. Für alle.

**Kulturhuef Kino, Scala, Sura**

Ein lustiger Waschbär und der grummelige Zwerg Alfred werden durch Zufall quasi Eltern eines neugeborenen Drachenbabys. So ein magischer Drache hat die Fähigkeit, die Welt heller und bunter werden zu lassen und wird nur einmal in tausend Jahren geboren. Deshalb haben es vor allem dunkle Mächte auf ihn abgesehen, die seine magischen Kräfte zerstören wollen. Als er entführt werden soll, geht das Vorhaben schief und er landet schließlich bei seinen neuen Eltern. Sogleich wollen sich der Waschbär und der Zwerg auf die Suche nach der eigentlichen Heimat des Babydrachens machen und wenden sich hilfessuchend an Clara.

**Colectiv**

REPRISE RO/L 2019, documentaire d'Alexander Nanau. V.o. roumaine + s.-t. À partir de 6 ans.

**Scala**

Auch Graf Dracula braucht mal Urlaub: „Hotel Transylvania 3: Summer Vacation“ – im Kinepolis Kirchberg.



KINO | 23.04. - 27.04.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Harry Potter and the Philosopher's Stone  
Pinocchio  
Quo Vadis, Aida?

ECHTERNACH / SURA

An zéro - comment le Luxembourg a disparu  
Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten  
Clara  
Endings, Beginnings  
Falling  
Nomadland  
Oops! The Adventure  
Continues ...  
Petite fille  
Quo Vadis, Aida?

GREVENMACHER / KULTURHUEF

An zéro - comment le Luxembourg a disparu  
Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten  
Clara  
Nomadland  
Oops! The Adventure  
Continues ...  
Quo Vadis, Aida?  
Wolfwalkers

KAHLER / KINOLER

An zéro - comment le Luxembourg a disparu  
Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten  
Nomadland  
Quo Vadis, Aida?

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Alone  
Mr Jones  
Nomadland  
Oops! The Adventure  
Continues ...  
Raya and the Last Dragon  
Rocca verändert die Welt  
The Wretched

RUMELANGE / KURSAAL

Alone  
Mr Jones  
Nomadland  
Oops! The Adventure  
Continues ...  
Raya and the Last Dragon  
Rocca verändert die Welt  
The Wretched

TROISVIERGES / ORION

An zéro - comment le Luxembourg a disparu  
Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten  
Falling  
Nomadland  
Petite fille  
Quo Vadis, Aida?

WILTZ / PRABELLI

An zéro - comment le Luxembourg a disparu  
Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten  
Endings, Beginnings  
Falling  
Nomadland  
Oops! The Adventure  
Continues ...  
Petite fille  
Quo Vadis, Aida?  
Wolfwalkers

En 2015, un incendie ravage la discothèque « Colectiv » à Bucarest et coûte la vie à 27 personnes. 37 autres meurent après avoir contracté des infections dans des hôpitaux roumains. Non seulement ces établissements, y compris la célèbre unité spécialisée, n'étaient pas équipés pour traiter les victimes de brûlures, mais les désinfectants utilisés étaient tellement dilués qu'ils avaient perdu toute efficacité contre les bactéries. L'incendie et le traitement des victimes ont finalement révélé l'état désastreux des hôpitaux roumains, ainsi que les

faiblesses et la corruption du système de santé national.

**Das neue Evangelium**  
D/I/CH 2020, Dokumentarfilm von Milo Rau. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Hätte Jesus im 21. Jahrhundert einen Platz? Und worüber würde er heute predigen, wofür sich einsetzen? Diese Fragen stellt sich Filmemacher Milo Rau. Im Süden Italiens, in der Stadt

Matera, geht er zu den Anfängen des Evangeliums zurück. Mit dem politischen Aktivisten Yvan Sagnet, der als Jesus auftritt, wird der Finger auf die aktuelle Wunde der Ungerechtigkeiten gelegt.

Die Heinzels - Rückkehr der Heinzelmännchen

REPRISE D 2019, Kinderanimationsfilm von Ute von Münchow-Pohl. 76'. Fr. Fassung. Für alle.

Kinepolis Kirchberg

Gemeinsam mit den anderen Heinzelmännchen lebt Helvi tief unter der Erde. Doch eines Tages hat sie ein für alle Mal genug von der unterirdischen Enge und Finsternis und beschließt deswegen kurzerhand, sich auf den Weg an die Erdoberfläche zu machen. Gemeinsam mit Kipp und Butz erkundet sie schließlich die Welt der Menschen, wo sie schon bald ihre wahre Bestimmung findet.

Druk

(Another Round) DK 2020 von Thomas Vinterberg. Mit Mads Mikkelsen, Thomas Bo Larsen und Lars Ranthe. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Martin ist Sekundarschullehrer. Ermutigt durch eine Promille-Theorie, stürzt er sich gemeinsam mit drei Kollegen in ein Experiment, um den Alkoholkonsum im Alltag konstant zu halten. Das Ergebnis ist am Anfang positiv. Doch die Auswirkungen lassen nicht lange auf sich warten. ❌❌ Vinterberg adresse une déclaration d'amour-haine à l'alcool, un peu perverse, mais par instants émouvante lorsqu'elle s'aventure sur le terrain du temps qui passe et délite relations et espoirs. (ft)

Endings, Beginnings

USA/ROK 2019 von Drake Doremus. Mit Shailene Woodley, Jamie Dornan und Sebastian Stan. 110'. Ab 12.

Prabelli, Scala, Starlight, Sura

Daphne beschließt nach ihrer Trennung erst einmal in das Gästehaus ihrer Schwester zu ziehen, um ihr Leben wieder zu ordnen. Doch dann lernt sie zwei Männer kennen, die unterschiedlicher nicht sein könnten. Jack ist ein ehrgeiziger Autor, sein bester Freund Frank hingegen ist eher der charmante Badboy. Daphne geht schon bald eine Dreiecksbeziehung ein, da beide auf ihre besondere Art und Weise ihr Leben bereichern.

Falling

CDN/GB 2020 von und mit Viggo Mortensen. Mit Lance Henriksen und Sverrir Gudnason. 112'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Orion, Prabelli, Starlight, Sura

John Petersen hat beschlossen, seinen an Demenz erkrankten Vater Willis in sein Haus in Kalifornien aufzunehmen. Einst im mittleren Westen auf einer Farm aufgewachsen hat John eine harte Kindheit hinter sich. Mit der Ankunft seines Vaters in Kalifornien kommen auch alle längst verdrängten Erinnerungen in John wieder hoch. Dabei stellt er fest, dass Willis eine ganz andere Wahrnehmung von dieser Zeit hat.

Gott, du kannst ein Arsch sein!

D 2020 von André Erkau. Mit Sinje Irslinger, Max Hubacher und Til Schweiger. 94'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Scala

Nach ihrem Realschulabschluss will die 16-jährige Steffi Pape mit ihren Mitschüler\*innen und Freund Fabi nach Paris fahren, um die Schulzeit mit Romantik und Abenteuer ausklingen zu lassen. Danach steht eine Ausbildung zur Polizistin an. Doch eine Untersuchung ihres Blutbildes ändert auf einen Schlag alles: Steffi hat Krebs.

Harry Potter and the Philosopher's Stone

REPRISE GB/USA 2001 von Chris Columbus. Mit Daniel Radcliffe, Rupert Grint und Emma Watson. 152'. Dt. Fassung. Ab 6.

Le Paris

Der kleine Harry Potter wird von seiner Ziehfamilie nur ausgenutzt und gedemütigt. Bis an seinem elften Geburtstag unzählige Eulen ins Hause Dursley einfliegen, um Harry auf die Schule für Hexerei und Zauberei einzuladen. Zusammen mit dem Halbriesen Hagrid macht sich Harry auf zum Gleis 9 3/4, wo ihn ein Zug in die Welt der Zauberer führt. ❌ Beaucoup d'effets spéciaux pour une adaptation tout en surface. (Germain Kerschen)

Honest Thief

USA 2020 von Mark Williams. Mit Liam Neeson, Kate Walsh und Anthony Ramos. 99'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg

## KINO | 23.04. - 27.04.

Ein Bankräuber will sich stellen, um nach dem Gefängnisaufenthalt ein normales Leben führen zu können. Doch er stellt fest, dass diejenigen, die ihn einbuchten wollen, korrupter sind als er selbst.

### Hotel Transylvania 3: Summer Vacation

**REPRISE** USA 2018, Animationsfilm von Genndy Tartakovsky. 97'. Für alle.

#### Kinepolis Kirchberg

Mavis überrascht ihren Vater Dracula mit einem Familienurlaub im Rahmen einer luxuriösen Monster-Kreuzfahrt, damit er auch einmal ausspannen kann und sich mal nicht um das Wohlbefinden der Gäste seines Hotels kümmern muss. Den Spaß kann sich der Rest der Familie, darunter Draculas Vater Vlad und die monströsen Freunde natürlich nicht entgehen lassen.

#### Hytte

L/B 2021 de Jean-Louis Schuller. Avec Ingrid Liavaag et Luc Schiltz. 76'. V.o. ang. + s.-t. À partir de 12 ans.

#### Utopia

Alors qu'il prépare son appartement afin d'y accueillir sa fille Mira, Luc fuit la banalité de sa vie et improvise des vacances sur Svalbard, un archipel près du pôle Nord. Sortant ivre d'une soirée, il rencontre Mike, un étranger qui vit dans une cabane isolée dans le désert de l'Arctique. Mais Mike l'abandonne mystérieusement au milieu d'une conversation. Intrigué, Luc décide de le retrouver.

✖✖ Ein etwas anderer Midlife-Crisis-Film, der trotz verwirrendem Ende ein sehenswertes Stück heimischen Kinos ist. (ja)

### Janosch - Komm wir finden einen Schatz

**REPRISE** D 2012, Zeichentrickfilm von Irina Probost. 75'. O.-Ton. Für alle.

#### Scala

Nach „Oh, wie schön ist Panama“ erleben der kleine Tiger, der kleine Bär und die Tigerente nun ein neues Abenteuer. Die drei Freunde finden eine rätselhafte Karte in einer alten Kiste und begeben sich prompt gemeinsam auf Schatzsuche.

### Kom hier dat ik u kus

**NEW** (Becoming Mona) NL/B de Sabine Lubbe Bakker et Niels Van Koevorden. Avec Valentijn Dhaenens,



Dans « Kom hier dat ik u kus », Mona donne le meilleur d'elle-même pour assurer le bonheur de sa nouvelle famille, mais en sort détruite émotionnellement. À l'Utopia.

Wine Dierickx et Tijmen Govaerts. 100'. V.o. nl. + s.-t. À partir de 12 ans.

#### Utopia

Mona n'a que neuf ans quand sa mère meurt dans un accident de voiture. Lorsque que son père se trouve une nouvelle petite amie, la jeune fille, sage et obéissante, va donner le meilleur d'elle-même pour que cette nouvelle famille fonctionne. En grandissant, malgré les brimades, Mona devient une jeune artiste talentueuse. Mais toutes ces années passées à refouler ses sentiments l'ont détruite émotionnellement, l'enlisant dans des relations malsaines tant familiales que professionnelles. ✖✖✖ Obwohl der Inhalt und die Struktur des Films auf einem Buch basiert, ließen Regisseur\*innen Bakker und Van Koevorden den Schauspielern viel Freiraum zur Improvisation. Herausgekommen ist ein Film, bei dem man von der ersten bis zur letzten Minute die Luft anhält. (tj)

### La fameuse invasion des ours en Sicile

**REPRISE** F/I 2019, film d'animation de Lorenzo Mattotti. 82'. V. all. Tout public.

#### Kinepolis Kirchberg, Scala

Il était une fois le peuple des ours qui vivait sur les montagnes de Sicile. Leur roi avait un fils que des chasseurs venus de la plaine enlevèrent. L'hiver venant, le roi décida de partir en guerre et son armée envahit la plaine où vivaient les hommes. Avec l'aide d'un magicien ils furent vainqueurs et le roi retrouva son fils.

✖✖ Basé sur le roman pour la jeunesse du grand Dino Buzzati, ce

long métrage d'animation peut se targuer de dessins somptueux plus artistiques que réalistes, et tranche avec les superproductions animées qu'on peut voir par ailleurs. Un sympathique conte moral que toutes et tous pourront apprécier. (ft)

#### Mr Jones

PL/UA/GB 2019 d'Agnieszka Holland. Avec James Norton, Vanessa Kirby et Peter Sarsgaard. 141'. V.o. ang. + s.-t. À partir de 16 ans.

#### Kursaal, Waasserhaus

L'histoire de Gareth Jones, un journaliste gallois qui, au péril de sa vie, a révélé au monde la grande famine qui a touché l'Ukraine entre 1932 et 1933 : une crise humanitaire sans précédent qui a coûté la vie à des millions de personnes.

✖✖ Agnieszka Holland a la main un peu lourde dans la démonstration pour cette évocation de la famine ukrainienne de 1932-1933, mais le propos est très intéressant sur le plan historique et réserve quelques scènes fortes, voire insoutenables (âmes sensibles d'abstenir). (ft)

#### Nomadland

USA 2020 von Chloé Zhao. Mit Frances McDormand, David Strathairn und Charlene Swankie. 107'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Nach dem wirtschaftlichen Kollaps ihres Arbeitgebers lässt die verwitwete Fern ihr gewöhnliches Alltagsleben hinter sich. Jobs gibt es keine

mehr in ihrer Umgebung und ihr Heimatort versinkt zunehmend in Tristesse und Armut. Deshalb bricht Fern auf eine Reise durch den amerikanischen Westen auf. Wo immer sie sich niederlässt, nimmt sie Teilzeitstellen an. Sie genießt ihre Freiheit und die Begegnungen mit den unterschiedlichsten Menschen.

✖✖✖ Ein berührender Film - ohne moralischen Zeigefinger, dafür aber mit starken Frauenfiguren. (is)

### Ooops! The Adventure Continues ...

D/L/IRL 2020, Kinderanimationsfilm von Toby Genkel und Sean McCormack. 85'.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuef Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Nach über 147 Tagen auf dem Wasser neigen sich die Nahrungsreserven auf der Arche Noah allmählich ihrem Ende entgegen. Für die tierische Besatzung stehen harte Zeiten an. Beim Versuch von den verbleibenden Vorräten zu naschen, gehen der junge Nestrier Finny und seine beste Freundin Leah, ein Grymp, erneut über Bord. Die beiden werden durch einen Sturm getrennt. Während Finny unter Wasser eine faszinierende Nestrier-Kolonie entdeckt, wird Leah an den Strand einer wunderschönen Insel gespült.

#### Peter Rabbit

**REPRISE** GB/USA/AUS 2017, Animationsfilm von Will Gluck. 95'. Dt. Fassung. Für alle.

#### Kinepolis Kirchberg

Der quirlige Hase Peter ist ebenso rebellisch wie charmant und hält nicht sonderlich viel davon, Regeln zu befolgen. Entsprechend hat das Langohr meist nur Unfug im Sinn, womit es regelmäßig für gehöriges Chaos sorgt. Besonders davon betroffen ist der Gemüsegarten von Mr. McGregor - im wahrsten Sinne des Wortes ein gefundenes Fressen für Peter Hase.

#### Petite fille

F 2020, documentaire de Sébastien Lifshitz. 85'. V.o. Pour tous.

Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Sasha, né garçon, se vit comme une petite fille depuis l'âge de trois ans. Le film suit sa vie au quotidien, le questionnement de ses parents, de ses frères et sœur, tout comme le combat incessant que sa famille doit mener



KINO | 23.04. - 27.04.

pour faire comprendre sa différence. Courageuse et intraitable, Karine, la mère de Sasha, mène une lutte sans relâche portée par un amour inconditionnel pour son enfant.

Pinocchio

**REPRISE** I/F/GB 2019 de Matteo Garrone. Avec Roberto Benigni, Federico Ielapi et Gigi Proietti. 125'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

Le Paris

Geppetto vient de terminer sa dernière œuvre : une marionnette en bois. À sa grande surprise, celle-ci s'anime, commence à parler, courir et manger. N'ayant jamais eu d'enfants, Geppetto l'appelle Pinocchio et décide de l'élever comme son fils. Mais Pinocchio se révèle être assez turbulent vivra de nombreuses mésaventures, entraînant parfois Geppetto avec lui. Pinocchio sera trompé, kidnappé et poursuivi par des bandits à travers un monde fantastique rempli de drôles de créatures. ☒ On peine à voir ce que le film apporte par rapport aux autres adaptations de ce conte tout de même daté. Un côté sombre, l'apport des dernières technologies numériques (quoique le cinéaste choisisse aussi d'utiliser des masques) ? Peut-être, mais les images peinent à chasser celles d'autres versions enfouies dans la mémoire. (ft)


FILMTIPP

**Ma Rainy's Black Bottom**

Vordergründig mag „Ma Rainy“ eine etwas hölzerne Verfilmung des gleichnamigen Theaterstücks über Bluessängerin Gertude Rainy sein. Es ist jedoch etwas anderes, das dieses Drama so schnell nicht in Vergessenheit geraten lassen wird: die phänomenalen Leistungen der Hauptdarsteller\*innen Viola Davis und Chadwick Boseman, Leistungen, für die beide am kommenden Sonntag jeweils mit einem Oscar ausgezeichnet werden könnten – auch wenn letzterer posthum.

Tessie Jakobs

Auf Netflix



Promising Young Woman

**NEW** USA/GB 2020 von Emerald Fennell. Mit Carey Mulligan, Bo Burnham und Alison Brie. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg, Utopia

In Cassies Leben ist nichts, wie es scheint. Sie ist klug, gerissen und führt bei Nacht, angetrieben von einem Trauma aus ihrer Vergangenheit, ein mörderisches Doppelleben. Abend für Abend besucht sie Bars und Clubs, um sich an Männern zu rächen, die sich an hilflosen Frauen vergehen. Doch eine unerwartete Begegnung könnte ihr schließlich die Möglichkeit bieten, einige ihrer eigenen Fehler aus der Vergangenheit wieder gutzumachen.

Quo Vadis, Aida?

BIH/A/RO/NL/D/PL/F/TR 2020 von Jasmila Zbanic. Mit Jasna Djuricic, Johan Heldenbergh und Raymond Thiry. 104'. Bosnischer, eng. & nl. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinoler, Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Srebrenica, Juli 1995. Aida wird als Dolmetscherin für die Blauhelme verpflichtet. Deren Lager ist bald überbevölkert: Die völlig verängstigten Bewohner\*innen suchen dort zu Tausenden Schutz vor dem bevorstehenden Einsatz der serbischen Armee. Aida übersetzt die Anweisungen und soll die Menge beschwichtigen, doch sie erlangt bald die Gewissheit, dass das Schlimmste nicht mehr zu verhindern ist. Sie beschließt daraufhin, alles aufs Spiel zu setzen, um ihren Mann und ihre beiden Söhne zu retten, die im Lager festgehalten werden. ☒☒☒ Zbanic ist mit „Quo Vadis, Aida?“ ein beeindruckendes Historiendrama gelungen. Auf dem LuxFilmFest wurde der Film wohlverdient mit dem Hauptpreis ausgezeichnet. (tj)

Raya and the Last Dragon

USA 2021 Animationsfilm von Don Hall und Carlos López Estrada. 117'. Dt. Fassung. Ab 6.

Kursaal, Waasserhaus

Zusammen mit den Menschen lebten Drachen einst in harmonischem Einklang. Doch als eine böse Macht ihre Welt bedrohte, opferten sich die Drachen, um die Menschheit zu retten. 500 Jahre später kehrt die alte Bedrohung zurück, doch nun gibt es keine Drachen mehr. Die junge



Wer kennt ihn nicht? Lange Ohren, blaue Jacke und keine Hose: „Peter Hase“. Das furchtlose Langohr ist wieder im Kinepolis Kirchberg zu sehen.

Kriegerin Raya glaubt an die Legende von einem letzten verbleibenden Drachen und beschließt, das Fabelwesen zu finden.

Rocca verändert die Welt

D 2019 von Katja Benrath. Mit Luna Maxeiner, Fahri Yardim und Caspar Fischer-Ortmann. 97'. O.-Ton. Für alle.

Kursaal, Waasserhaus

Die 11-jährige Rocca lebt ganz allein und ohne die Hilfe von Erwachsenen in einem Haus in Hamburg. Doch Kinder dürfen nicht auf sich allein gestellt wohnen - finden zumindest ihre Lehrer\*innen und die deutschen Behörden. Rocca setzt sich dennoch für ihre Selbstständigkeit ein und will zeigen, dass nicht nur die Großen die nötige Fähigkeit und Stärke haben, in der Welt etwas zu bewegen.

Sea Level 2 : L'arche magique

RUS/H 2020, film d'animation de Vasily Rovenskiy. 82'. V. fr. À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg

Un jeune dauphin à l'imagination débordante sauve sa ville des méchantes murènes et retrouve son père après avoir découvert une arche magique qui réalise les souhaits.

Sheytan vojud nadarad

**ARTICLE** (There Is No Evil) D/CZ/IR 2020 von Mohammad Rasoulof. Mit Baran Rasoulof, Zhila Shahi und Mahtab Servati. 150'. Farsi & dt. O.-Ton + eng. Ut. Ab 16.

Scala, Utopia

Vier Menschen müssen sich im Iran mit der Todesstrafe auseinandersetzen, jeder auf seine Weise. Der Familienvater Heshmat, Pouya,

der seinen Wehrdienst in einem Gefängnis leistet, der Soldat Javad und Daryas Onkel erzählen jeweils ihre eigene Geschichte, welche Teil einer scheinbar unlösbaren Situation sind.

Songbird

USA 2020 von Adam Mason. Mit K. J. Apa, Sofia Carson und Alexandra Daddario. 109'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

2024 wütet die Corona-Pandemie bereits seit vier Jahren. Wer an Covid-23 erkrankt ist, wird von Emmett Harland und seinen Männern gejagt und dazu gezwungen, in speziellen Q-Zonen zu leben. Der Lieferbote Nico hat eine seltene Immunität und kann daher seinen Dienst weiter verrichten. Doch seine Freundin Sara muss in Quarantäne bleiben. Bei dem Versuch, sie zu sehen, muss er das strenge Kriegsrecht überwinden, sich mordenden Vigilanten erwehren und vor allem gegen eine mächtige und bestens vernetzte Familie durchsetzen.

Space Boy

B 2020 d'Olivier Pairoux. Avec Jean-Benoît Ugeux, Basile Grunberger et Albane Masson. 101'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg, Scala

1986, une période où la conquête spatiale est en plein essor. À la fois rêveur et surdoué, Jim, 11 ans, vit avec son père Graham, destiné à devenir le premier scientifique britannique à se rendre dans l'espace. Mais quand Jim apprend que son père lui a menti et a abandonné sa mission, les repères du petit garçon volent en éclats. ☒ Le film est bien calibré pour les enfants à l'approche des vacances scolaires, et c'est déjà quelque chose. Pour les adultes, le mélange entre onirisme et humour ne prend pas vraiment, l'histoire navigant souvent

KINO | 23.04. - 27.04.

dans une zone de confort sympathique et connue sans jamais se lâcher. (ft)

The Human Voice

E 2020, Kurzfilm von Pedro Almodóvar. Mit Tilda Swinton. 30'. Eng. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Der erste englischsprachige Film von Pedro Almodóvar basiert auf Jean Cocteau's gleichnamigem Theaterstück und erzählt von einer Frau, die vergebens auf die Rückkehr ihres Geliebten wartet, der sie verlassen hat. Zurückgelassen hat er nur Gepäck und seinen Hund, der sein Herrchen schmerzlich vermisst.

✂✂✂ Mit seinem Kurzfilm zeigt Pedro Almodóvar die ganze Palette seines Könnens. Es ist ein Augenschmaus, der bis zur letzten Sekunde unterhält. (tj)

The Meg

REPRISE USA 2018 von Jon Turteltaub. Mit Jason Statham, Bingbing Li und Raine Wilson. 114'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Nachdem ein Tiefsee-U-Boot von einem ausgestorbenen geglaubten Riesenhai angegriffen wurde, sinkt das Fahrzeug in den tiefsten Graben des Pazifiks und liegt dort manövrierunfähig am Meeresgrund. Der Crew an Bord läuft allmählich die Zeit davon und daher engagiert der Meeresforscher Dr. Minway Zhang den erfahrenen Taucher Jonas Taylor.

The War with Grandpa

USA 2020 von Tim Hill. Mit Robert De Niro, Oakes Fegley und Uma Thurman. 98'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Cassie wirkt unschuldig, rächt sich jedoch nachts an Männern, die sich an Frauen vergehen. „Promising Young Woman“ läuft im Kinepolis Kirchberg und im Utopia.



Peter ist begeistert, dass sein Großvater nach dem Tod seiner Frau zu ihm und seiner Familie ziehen soll. Doch die Freude endet jäh, als dieser ihm sein Zimmer wegnimmt und Peter auf den unheimlichen Dachboden ziehen muss. So sehr er seinen Großvater auch liebt - er will sein Zimmer zurück. Also sieht er keinen anderen Ausweg mehr als Krieg!

The Wretched

REPRISE USA 2019 von Brett Pierce und Drew T. Pierce. Mit John-Paul Howard, Piper Curda und Zarah Mahler. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kursaal, Waasserhaus

Ben soll über den Sommer bei seinem Vater Liam wohnen und dort am örtlichen Jachthafen mitanpacken, um die kürzliche Trennung seiner Eltern zu verarbeiten. Nach und nach merkt Ben, dass im Haus nebenan Merkwürdiges vor sich geht: Seit Nachbarmutter Abbie einen Hirsch angefahren hat, scheint sie von einer bössartigen Hexe besessen zu sein.

Trolls World Tour

USA 2020, Animationsfilm von Walt Dohrn und David P. Smith. 93'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg

Glitzernd und glücklich leben Königin Poppy und Branch in ihrer bunten Kolonie. Eine Entdeckung jedoch bringt ihr Weltbild ins Wanken: Es gibt anscheinend noch andere Trolle da draußen, die sich über unterschiedliche Musikstile definieren. Doch Hard-Rockerin Queen Barb will die verschiedenen Stile zerstören, damit Rock über allem steht. Die unterschiedlichen Trolle müssen sich nun zusammenschließen und das Unmögliche versuchen: trotz ihrer Verschiedenheit eine Harmonie zu erzeugen.

Wolfwalkers

L/IRL/USA 2020, Animationsfilm von Tomm Moore und Ross Stewart. 103'. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia

Die junge Jägerin in Ausbildung Robyn Goodfellowe reist mit ihrem Vater Bill nach Irland, um das letzte Wolfsrudel auszurotten. Während Robyn die verbotenen Gebiete außerhalb der Stadtmauern erkundet, freundet sie sich mit dem freigeistigen Mädchen Mebh an, einem Mitglied eines mysteriösen Stammes, die sich, sobald sie eingeschlafen ist, in eine Wölfin verwandelt.

✂✂✂ Sowohl Ästhetik als auch historische Anspielungen machen „Wolfwalkers“ zu weit mehr als einem Film für Kinder. Für letztere riskieren vor allem die vielen Gewaltszenen überwältigend zu sein. (tj)

Yakari

D/B/F 2020, film d'animation de Xavier Giacometti et Toby Genkel. 83'. Pour tous.

Kinepolis Kirchberg, Scala

Alors que la migration de sa tribu est imminente, Yakari le petit Sioux part vers l'inconnu pour suivre la piste de Petit-Tonnerre, un mustang réputé indomptable. En chemin, Yakari fera la rencontre magique de Grand-Aigle, son animal totem, de qui il recevra une superbe plume et un don incroyable : pouvoir parler aux animaux. Au bout du voyage, le souffle de l'aventure scellera pour toujours l'amitié entre le plus brave des papooses et le mustang plus rapide que le vent.

Zu weit weg

D 2019 von Sarah Winkenstette. Mit Yoran Leicher, Sobhi Awad und Anna König. 89'. O.-Ton. Für alle.

Scala, Utopia

Der elfjährige Ben muss sein Zuhause verlassen, als der Braunkohle-Tagebau sein Heimatdorf einnimmt. In der neuen Schule kommt ein weiterer Junge in die Klasse dazu: Der zwölfjährige Tariq hat seine Heimat Syrien verlassen und ist als Flüchtling nach Deutschland gekommen. Dass die zwei etwas gemeinsam haben, würden sie natürlich nie zugeben. Doch die Freude am Fußballspiel verbindet sie und aus Rivalen werden langsam aber sicher echte Freunde.

CINÉMATHÈQUE | 23.04. - 02.05.

cinémathèque

The Little Shop of Horrors

USA 1960 vom Roger Corman. Mit Jonathan Haze, Jackie Joseph und Jack Nicholson. 72'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 23.4., 19h.

Der unscheinbare Seymour arbeitet als Aushilfe in einem Blumenladen. Eines Tages gerät er an eine seltsame, fleischfressende Pflanze. Er beschließt sie großzuziehen und gibt ihr den Namen Audrey. Bald aber reichen dem Gewächs die üblichen Insekten nicht mehr und sie verlangt Menschenblut. In seiner Kundschaft findet er stets Nachschub, doch das mysteriöse Verschwinden der Menschen bleibt nicht lange unbemerkt.

A Private Function

GB 1984 von Malcolm Mowbray. Mit Michael Palin, Maggie Smith und Denholm Elliott. 96'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 24.4., 17h.

Zwei Jahre nach Kriegsende wird in England das Fleisch immer noch rationiert. Anlässlich der Hochzeit von Prinzessin Elizabeth und Prinz Philip will eine Gruppe von Geschäftsleuten die Stadtverwaltung durch eine große Feier beeindrucken. Heimlich mästen die Männer ein Schwein und halten es vor der Öffentlichkeit in einem nahe gelegenen Bauernhof versteckt. Durch einen Zufall entdeckt jedoch der Fußpfleger Gilbert Chilvers das Tier und stiehlt es kurzerhand gemeinsam mit seiner Frau Joyce.

Carrington

GB 1995 von Christopher Hampton. Mit Emma Thompson, Jonathan Pryce und Samuel West. 120'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 24.4., 20h.

Die britische Malerin Dora Carrington und der Schriftsteller Lytton Strachey führen eine offene Beziehung ohne jegliche Tabus. Das Ungewöhnliche daran: Lytton ist homosexuell. Trotzdem ziehen die beiden zusammen und beschließen zu heiraten. Nach einiger Zeit entfaltet sich Doras bis dahin unterdrückter Sexualtrieb. Sie beginnt Verhältnisse mit anderen Männern, von denen Lytton weiß und die er duldet. Doch dann verlieben sich beide in den gleichen Mann.

## CINÉMATHEQUE | 23.04. - 02.05.

**The General**

USA 1926, film muet de et avec Buster Keaton. Avec Marion Mack et Charles Smith. 91'. Int. fr. Accompagnement musical au piano par Hughes Maréchal.

So, 25.4., 15h.

Johnnie Gray, petit mécanicien de Géorgie, a deux amours : Annabelle Lee, sa fiancée, et la « General », sa locomotive. Quand les Nordistes s'emparent de son train et enlèvent Annabelle, le mécano se lance à leur poursuite.

**New Rose Hotel**

USA 1998 von Abel Ferrara. Mit Annabella Sciorra, Gretchen Mol und Christopher Walken. 93' O.-Ton + Ut.

So, 25.4., 17h30.

Zwei Headhunter sollen mithilfe einer Edelprostituierten einen genialen japanischen Wissenschaftler zum Firmenwechsel überreden. Zu spät merken sie, dass sie selbst instrumentalisiert wurden, um dazu beizutragen, die Führungsspitze eines Konkurrenzunternehmens auszulöschen.

**Les amants**

F 1958 de Louis Malle. Avec Jeanne Moreau, Alain Cuny et José Luis de Vilallonga. 88'. V.o.

So, 25.4., 20h.

Dijon : Jeanne s'ennuie auprès d'Henri, son mari, dans le milieu de la haute bourgeoisie. Le hasard lui fait rencontrer Bernard, un jeune homme anticonformiste. Dans la douceur d'une nuit d'été, elle connaît avec lui la plénitude de l'amour. A l'aube, elle décide de le suivre. Jusqu'où ?

**High School**

USA 1968, documentaire de Frederick Wiseman. 75'. V.o. + s.-t. fr. Projection précédée de la conférence enregistrée « Observation », par Camille Bui (F). Dans le cadre de l'Université populaire du cinéma. La conférence sera également diffusée sur la page Facebook de l'Université populaire du cinéma et sur le canal Vimeo de la Cinémathèque.

Mo, 26.4., 19h30.

Filmé dans un grand lycée urbain de Philadelphie, le documentaire montre comment le système scolaire ne transmet pas seulement des « faits »,



Johnnie Gray aime sa fiancée et sa locomotive. Son aventure commence quand les deux sont enlevées. « The General », ce dimanche 25 avril à 15h à la Cinémathèque.

mais également des valeurs sociales d'une génération à l'autre. Au travers d'une série de rencontres formelles et informelles entre enseignants, étudiants, parents, responsables administratifs, l'idéologie et les valeurs de l'école émergent.

**Milou en mai**

F 1989 de Louis Malle. Avec Michel Piccoli, Miou-Miou et Dominique Blanc. 107'. V.o.

Di, 27.4., 19h.

En mai 1968, dans une grande propriété de la région bordelaise, Mme Vieuzac, la maîtresse de maison, qui vit avec son fils Milou, soixante ans, meurt. Milou convoque pour l'enterrement le reste de la famille.

**Jalsaghar**

(Le salon de musique), IND 1958 de Satyajit Ray. Avec Chhabi Biswas, Gang Pada Basu et Padma Devi. 100'. V.o. + s.-t. fr.

Mi, 28.4., 19h.

Le Bengale dans les années 1920. Roy, aristocrate et propriétaire terrien, a passé l'essentiel de sa vie à assouvir sa passion pour les fêtes musicales somptueuses, les concerts donnés dans le salon de musique de son palais par des musiciens, chanteurs et danseuses. Cette passion l'a ruiné.

**Gutland**

L/D/B 2017 von Govinda Van Maele. Mit Frederick Lau, Vicky Krieps und Marco Lorenzini. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Do, 29.4., 19h.

Nachdem Jens in Deutschland an einem bewaffneten Überfall beteiligt war, flüchtet er in das kleine luxemburgische Dorf Schandelsmillen. Langsam lebt er sich im Dorf ein, immer bedacht darauf die teils aufdringlich freundlichen Dorfbewohner auf Abstand zu halten. Doch bald stellt er fest, dass auch einige seiner Nachbarn ihre dunklen Geheimnisse haben. **XXXX** L'intrigant « Gutland » réussit là où tant d'autres productions luxembourgeoises ont échoué : mélanger la couleur locale à une intrigue originale et inquiétante. (lc)

**The Maltese Falcon**

USA 1941 de John Huston. Avec Humphrey Bogart, Mary Astor et Peter Lorre. 100'. V.o. + s.-t. fr.

Fr, 30.4., 19h.

Sam Spade et Miles Archer sont deux privés. Au cours d'une enquête, Archer est assassiné. Spade soupçonne Brigid, qui les avait dirigés sur l'enquête. Mais cette dernière, qui le fascine par sa beauté et son argent, lui demande de l'aider, et il accepte.

**Coming to America**

USA 1988 von John Landis. Mit Eddie Murphy, Arsenio Hall und Shari Headley. 116'. O.-Ton + fr. Ut. 116'.

Sa, 1.5., 17h.

Der Prinz aus Zamunda lebt in einem fiktiven Königreich in Afrika und hat ein Problem. Sein Vater möchte, dass er heiratet, aber keine Frau scheint Akeem zu gefallen. Der zukünftige Thronfolger sieht nur eine Lösung: Unter einem Vorwand reist er inkognito mit seinem Vertrauten Semmi nach New York. Ohne Geld und Hofstaat quartiert er sich in einer verfallenen Pension ein, geht als Student auf Brautschau und bringt Semmi mit seinem Wahnwitz um den Verstand.

**Horton Hears a Who**

USA 2008, Zeichentrickfilm für Kinder von Jimmy Hayward und Steve Martino. 86'. Fr. Fassung.

So, 2.5., 15h.

Der Elefant Horton findet ein schreiendes Staubkorn und er ist sich sicher, auf dem Staubkorn leben kleine Leute und die brauchen seine Hilfe. Tatsächlich befindet sich auf dem Staubkorn die Welt der Hus, kleine Lebewesen, die nicht ahnen, dass ihre Stadt auf einem Staubkorn liegt.

**Nueve reinas**

RA 2000 de Fabian Bielinsky. Avec Gastón Pauls, Ricardo Darín et Leticia Brédice. 114'. V.o. + s.-t. fr.

So, 2.5., 17h30.

Deux petits arnaqueurs sympathiques mais sans envergure de Buenos Aires se rencontrent au moment où ils s'apprentent à commettre un même cambriolage. Durant 24 heures, ils s'associent pour voler une planche de neuf timbres rarissimes appelés les « Nueve reinas ».

**Loulou**

F 1979 de Maurice Pialat. Avec Isabelle Huppert, Gérard Depardieu et Guy Marchand. 110'. V.o. + s.-t. ang.

So, 2.5., 20h.

Comment Nelly, jeune femme aisée et mariée à un presque quadragénaire, tombe amoureuse du loupard Loulou.



## STREAMING - SERIEN

NETFLIX



„This Is a Robbery: The World's Biggest Art Heist“ ist eine Miniserie, in der einer der größten Kriminalfälle der Kunstwelt nochmal aufgerollt wird.

## TRUE CRIME

# 500 Millionen Dollar für 13 Poster

Isabel Spigarelli

**1990 wurde das Isabella Stewart Gardner Museum in Boston ausgeraubt. In der Doku „This Is a Robbery: The World's Biggest Art Heist“ wird der Fall nochmal aufgerollt. Das verworrene Konzept gleicht anderen True Crime-Dokus des Streaming-Giganten Netflix.**

„Wir haben hundert Leute gefragt: Wer hat 1990 Meisterwerke im Wert von 500 Millionen Dollar aus dem Isabella Stewart Gardner Museum in Boston gestohlen?“, könnte die Prämisse der vierteiligen Doku-Serie „This Is a Robbery: The World's Biggest Art Heist“ lauten. Die Filmemacher\*innen Jane Rosenthal, Linda Henry sowie die Brüder Colin und Nick Barnicle bringen den epochalen Kunstraub auf Netflix wieder ins Gespräch. Sie bedienen dabei das, was auf der Streaming-Plattform boomt: unübersichtliche True Crime-Formate mit zahlreichen Interviewpartner\*innen.

„This Is A Robbery“ hieß es 1990 im Gardner Museum in Boston. An St. Patrick Day fesselten zwei Männer in Polizeiform die Nachtwächter mit Duct Tape im Keller des Museums. Sie streiften anschließend 81 Minuten

durch die Ausstellungsräume, schnitten historische Leinwände aus Bilderrahmen und sackten insgesamt 13 Kunstwerke ein – darunter bedeutende Werke von Rembrandt, Vermeer, Degas und Manet. Expert\*innen gehen davon aus, dass sie die ausgeschnittenen Leinwände zusammenrollten wie Poster. Die teilweise goldverzierten, prunkvollen Bilderrahmen ließen sie hängen. Einer landete leer auf dem Bürostuhl des Leiters der Sicherheitsabteilung, der in jener Nacht nicht vor Ort war. Das FBI ermittelte.

Im Vergleich zu den Mini-Dokus über die Serienmörder Ted Bundy („The Ted Bundy Tapes“) oder Luka Magnotta („Don't F\*\*k with Cats“) ist das Verbrechen in dieser Serie fast schon harmlos, trotz seiner Bedeutung für die Kulturgeschichte und das Museum. Netflix interessiert sich aber anscheinend für Produktionen, die sich mit Kriminalfällen in der Kunstwelt beschäftigen. Die Dokus „Made You Look: A True Story about Fake Art“ und „Beltracchi: The Art of Forgery“ erzählen beispielsweise von berühmten Kunstfälscher\*innen. Wer sich „Made You Look“ oder „This Is A Robbery“ anschaut, verliert allerdings

schnell den Faden. Während „Made You Look“ ein unübersichtlicher Dokumentarfilm ist, sind in „This Is a Robbery“ gleich mehrere Folgen unausgegoren.

In der Miniserie kommen, ähnlich wie im Film, so viele Expert\*innen zu Wort, dass man am Ende keinen benennen kann. Zugegeben: Das mag auch an der eigenen Aufmerksamkeitsspanne liegen. Die Dokumentation der Ermittlungen zum Fall werden hingegen eindeutig unnötig in die Länge gezogen. Was in vier Episoden langatmig auseinandergebrösel wird, hätten die Produzent\*innen auch in Spielfilmlänge erzählen können. Zwar vermitteln sie den Zuschauer\*innen damit ein Gefühl für die langwierigen Recherchearbeiten und die Verworrenheit des Falls, doch muss das über vier Folgen hinweg passieren? Ja, um die Zuschauer\*innen bei der Stange zu halten. Zum Erzählfluss trägt es jedenfalls nicht bei.

Um nur ein Beispiel zu nennen: Die kriminelle Vergangenheit eines Hauptverdächtigen wird ausgiebig nachverfolgt, um den Zuschauer\*innen später zu eröffnen, dass der Mann zum Zeitpunkt der Tat hinter Gittern saß.

Die Spur scheint verwischt, wird dann wieder aufgenommen und nochmal verworfen – ein Hin und Her, das für Ermittler\*innen vermutlich auf der Tagesordnung steht, in der Doku jedoch zu viel Raum einnimmt.

Die Lifestyle-Zeitschrift Tatler kürt die Serie auf ihrer Website zum „must watch“. Auf artnet.com wird sie als „explosive“ bezeichnet, weil sie nie gezeigte Fotos des Geschehens offenbart und Spuren aufdeckt, die das FBI übersah. Argumente, die das Erzählkonzept, subjektiv betrachtet, jedoch auch nicht retten.

Auf Netflix.